

# 實用荷文文法

## A PRACTICAL DUTCH GRAMMAR

[荷蘭] YOLANDE SPAANS 著

[臺灣] 鄭維中 譯

[中國] 劉勇 編校

萊頓-台北

LEIDEN - TAIPEI

2007

1.1 修正版

著者與譯者保留所有版權，未經同意不得以任何形式重製或散佈本文法任何部分。

Copyright © 2007 Yolande Spaans & Wei-Chung Cheng. All rights reserved. No part of this grammar may be reproduced or distributed in any form or by any means without the prior written permission by the copyright holders.

The translator was sponsored by Taiwan Merit scholarships: TMS-94-2-A-040.  
譯者在專案擴增留學獎學金補助期間完成，編號：TMS-94-2-A-040。

# 目錄

0	基礎文法術語	2
1	字母與拼寫法	6
2	字序 (1)：基本規則	9
3	代名詞 (1)：人稱代詞	9
4	動詞 (1)：規則動詞-現在式	11
5	動詞 (2)：不規則動詞-現在式	13
6	問句	15
7	名詞	16
8	冠詞	20
9	形容詞	21
10	否定句	24
11	代名詞 (2)：指示代詞	26
12	<b>Er</b>	27
13	動詞 (3)：祇使句	31
14	動詞 (4)：位置動詞	31
15	代名詞 (3)：所有代名詞、反身代名詞、相互代名詞	32
16	動詞 (5)：規則動詞-簡單過去式	33
17	動詞 (6)：規則動詞-完成式	35
18	動詞 (7)：不規則動詞-簡單過去完成式	38
19	字序 (2)：長主句	39
20	動詞 (8)：加 <b>te</b> 與不加 <b>te</b> 的不定詞	41
21	動詞 (9)：未來式	43
22	動詞 (10)：被動式	44
23	複雜句 (1)：連接主句	45
24	複雜句 (2)：連接主句與從句	46
25	代名詞 (4)：關係代詞	50
26	複雜句 (3)：關係從句	51
27	動詞 (11)：可分與不可分動詞	52

## 附錄

I	不規則動詞表	56
II	序數表	63
III	計量單位	65
IV	日期與時間表	67
V	介詞	71
VI	副詞	77
VII	指示代名詞：人與物	80
VIII	感嘆句及其他	83

## 0. 基礎文法術語

倘若你不懂一般歐語系統的文法術語，以下的用語解釋能協助你理解這些術語。注意，下面舉例者以粗體標示：

### a. 表示某個詞在句子中的功能的術語

- 動詞 (*werkwoord*)

Paul **goes** to Leiden.

Paul 走去萊登 Leiden.

Peter and Marian **go** to Leiden.

Peter 與 Marian 走去 Leiden.

- 主語 (*onderwerp*)

這是做出動詞那個動作的人或物：

**Paul** goes to Leiden.

Paul 走去 Leiden.

**Peter and Marian** go to Leiden.

Peter 與 Marian 走去 Leiden.

使用「誰 (Who)+動詞」的句型，可以問出主語為何：

Who goes? Paul!(誰走去了? Paul!)

- 賓語 (*lijdend voorwerp*)

這是受到動詞的動作所影響的人或物：

Hetty buys **bread** every day.

Hetty 每天都買 麵包。

Richard and John meet **their friend Edwin**. Richard 和 John 遇上他們的朋友 Edwin.

用「疑問詞(What/Who)+動詞 +主語」的句型，可以找出賓語，如：

What does Hetty buy? Bread!(Hetty 買什麼? 麵包!)

### b. 動詞的類型

- 不定動詞 (*infinitief*)

這是動詞的原形，查字典的時候也要找這個型態：to have (有)，to be (是)，to walk (走), to buy (買)

- 限定動詞 (*persoonsvorm*)

動詞產生特定的變化來表達主語人稱 (我、你、他等等) 以及數目 (單數或複數)：

He **goes** to Leiden.

他去 Leiden.

Peter and Marian **go** to Leiden.

Peter 和 Marian 去萊登.

無論是主要動詞、或助動詞或者情態動詞只要依主語而改變，就是限定動詞。

- 主要動詞 (*hoofdwerkwoord*)

如以下動詞：to go (走)，to buy (買)，to swim (游)，to give (給)：

Paul **goes** to Leiden.  
Anita has **bought** a new car.

Paul 走去萊登。  
Anita 已經買了一輛新車。

- 助動詞 (*hulpwerkwoord*)

例如用來表達時態的動詞，例如完成式時態：

Anita **has** bought a new car.

Anita 已經買了一輛新車。

- 情態動詞 (*modaal werkwoord*)

可以用來表達不確定事態，請求事態，意圖事態，應盡義務等等情態的動詞：

Anita **wants** to buy a car.

Anita 想要買一輛車。

- 過去分詞 (*verleden deelwoord*)

主要動詞變化成此一型態以用來跟助動詞一起表達完成式時態：

Anita has **bought** a new car.

Anita 已經買了一輛新車。

### c. 時態變化

- 現在式 (*tegenwoordige tijd*)

現在式用以表達此時此地發生的動作：

Kees and Marijke **live** in Amsterdam.

Kees 和 Marijke 住在阿姆斯特丹。

- 簡單過去式 (*verleden tijd*)

簡單過去式主要用於指出發生在過去的動作：

Anja **moved** to Rotterdam last month.

Anja 上個月搬去鹿特丹了。

- 完成式 (*voltooide tijd*)

完成式用於過去某時已經結束，沒有持續，但效果影響到現在的動作。比簡單過去式更常用：

Anita **has bought** a new car.

Anita 已經買了一輛新車。

### d. 詞性

- 名詞 (*zelfstandig naamwoord*)

指稱人、地、物的詞彙：

**Philip** (菲利浦), my **father** (我的父親), the main **street** (大街), my favourite **book** (我最愛的書)

- 冠詞 (*lidwoord*)

英文中的：**the** 與 **a**；荷蘭文中的：**de, het** 還有 **een**

- 形容詞 (*bijvoeglijk naamwoord*)

描述人、地、物的詞彙：

a **handsome** man (一位英俊的人士)， the **big** house (一座大房舍)， **red** wine (紅酒)

- 人稱代詞 (*persoonlijk voornaamwoord*)

以下代名詞如：**I** (我)， **you** (你)， **he** (他)， **me** (我)， **him** (他)， **us** (我們) 等等

- 所有代詞 (*bezittelijk voornaamwoord*)

以下代名詞如：**my** (我的)， **your** (你的)， **her** (她的)， **our** (我們的) 等等。

- 指示代詞 (*aanwijzend voornaamwoord*)

代名詞如：**this** (這個)， **that** (那個)， **these** (這些)， **those** (那些)

- 關係代詞 (*betrekkelijk voornaamwoord*)

指稱先講出來的名詞、句子，或片語：

the man **who** came (那個人，來這裡的那個誰)， the verb **that** (那個動詞即...)

- 數詞 (*telwoord*)

指稱數字或順序的字或符號：

**one** (一), **two** (二), **three** (三), **first** (第一), **second** (第二), **third** (第三)

- 介詞 (*voorzetsel*)

一個字或詞組，用來跟名詞一起指出一個地方、場所、時間或方法等等：

**from** Leiden (從萊登)， **out of** the house (在房子外面)， **under** an umbrella (在雨傘下面)

- 副詞 (*bijwoord*)

附加在動詞、形容詞、詞組、或另一個副詞前後，用來表達地點、時間、行為、原因、程度等的字：

speaking **kindly** (友善地說)， **very** good (非常好)， **just** in time (恰恰準時)

可用兩種方式來分析一個句子：

- 區分成不同的詞組 (在句子裡的作用)
- 區分每個字的詞性 (逐字闡明)

以下即為範例：

Our neighbours Frans and Tonny, who live opposite us, have two nice daughters and a sweet dog.

住在我們對面的鄰居，法蘭絲與湯尼，有兩個好女兒和一隻小乖狗。

**區分成詞組：**

主詞	Our neighbours Frans and Tonny, who live opposite us
動詞	have
受詞	two nice daughters and a sweet dog

**區別出詞性：**

Our	所有代詞
neighbours	名詞
Frans	名詞
and	連詞
Tonny	名詞
who	關係代詞
live	從句裡的限定動詞
opposite	介詞
us	人稱代詞
have	主要子句裡的限定動詞
two	數詞
nice	形容詞
daughters	名詞
and	對等連詞
a	冠詞
sweet	副詞
dog	名詞

# 1. 字母與拼寫

## a. 字母

大寫	小寫	發音	如英語拼寫的發音
A	a	aa <sup>1</sup>	[無]
B	b	bee	<b>bill</b>
C	c	see	<b>centre</b>
D	d	dee	<b>day</b>
E	e	ee	<b>ape</b>
F	f	ef	<b>few</b>
G	g	gee	<蘇格蘭腔 lo <b>ch</b> >
H	h	haa	<b>half</b>
I	i	ie	<b>sea</b>
J	j	jee	<b>yell</b>
K	k	kaa	<b>school</b>
L	l	el	<b>line</b>
M	m	em	<b>mine</b>
N	n	en	<b>nine</b>
O	o	oo	<b>goat</b>
P	p	pee	<b>spill</b>
Q	q	kuu	<b>quarter</b>
R	q	er	<b>ray</b>
S	s	es	<b>say</b>
T	t	tee	<b>too</b>
U	u	uu	[無]
V	v	vee	<b>vacant</b>
W	w	wee	<b>well</b>
X	x	iks	<b>exist</b>
Y	y	ei/ij	[無]
Z	z	zet	<b>zebra</b>

## 何時使用大寫字母

在以下情況，第一個字母要大寫：

- 每句起頭的第一個字
- 限於書本、電視節目、電影等標題的第一個字
- 姓與名
- 節慶日名稱、歷史事件與地區
- 聖人、聖物的名字與稱號

---

<sup>1</sup> 喉嚨痛看醫生的時候，你會張開嘴發出‘Aaaahh’的聲音。

- 國名、區域名、居民名稱，其語言，這些名詞所衍生的形容詞
- 其餘所有地理性名稱如街道、城市及其居民、河流湖泊等。

例如：

Hij is Nederlander.	他是個荷蘭人。
Hij woont in Amsterdam.	他住在阿姆斯特丹。
Hij woont in de Beethovenstraat.	他住在貝多芬街。
Zijn naam is Jan Jansen.	他的名字是楊陽生。
Hij leest <i>Lof der zottheid</i> van Erasmus.	他在閱讀伊拉斯謨的「愚人頌」。
Erasmus was een Nederlandse geleerde.	伊拉斯穆斯是個荷蘭學者。

## b. 拼寫

荷蘭字母中有五個母音：**a, e, i, o** 和 **u**。使用口語的時候，這些字母有時發長音，有時發短音：**ā / ǎ, ē / ě, ī / ĭ, ō / ǒ** 及 **ū / ŭ**。因為荷蘭語中有許多所謂的「最小音差」字（minimal pairs，幾乎同樣拼法的字，會有完全不同的意義），所以長短音的區別格外重要：

man	- maan	人	- 月
tak	- taak	分部	- 任務
ram	- raam	公羊	- 窗戶
bon	- boon	票	- 豆
zon	- zoon	日	- 兒子
wil	- wiel <sup>2</sup>	意思	- 輪

在解釋拼法之前，要先解說何謂音節，以及如何將單字區分成各個音節。

音節有兩種：開音節和閉音節。開音節以母音結尾，閉音節以子音結尾。

一個音節就可以組一個單字，當然多音節也可以組成單字。通常只要緩讀單字，就可以辨認出它有幾個音節。

如果在單字中有一個子音，那常常在這個子音前會分出一個音節：**ma-nen, ra-men, zo-nen**。如果在單字中有兩個子音，那音節會分在這兩個子音前後：**man-nen, bus-sen, ken-nen**。

一個音節當一個單字的例子有：

man	人
maan	月

<sup>2</sup> 在單字中拼寫 **īī** 的情況較為特殊。長音 **ī** 可以寫成 **i** 或是 **ie**。

ma

母

前兩者是閉音節，都以子音結尾；最後一個則以母音結尾，所以是開音節。

兩個以上音節組成的單字有：

A-fri-ka	非洲
ta-fel	桌子
con-so-nant	子音

**Afrika** 這個字是三個開音節組成的。**tafel** 這個字是一個開音節和一個閉音節所組成。而 **consonant** 這個字，則由閉音節，接著開音節，接著閉音節所組成。

在下列情況下，這裡教授的拼音規則相當重要：

- 在字尾加添 **en** 來寫複數名詞的時候
- 在字尾加添 **-e** 來寫形容詞的時候
- 寫動詞的變化形的時候

因為在一個音節裡，母音可發長音，可發短音。為了表達長短音，才制訂了以下的拼寫規則：

1. 在閉音節裡，念長音者，以兩個字母來表示： **maan, rood, buur**
2. 在開音節裡，念長音者，以一個字母來表示即可： **ma-nen, ro-de, bu-ren<sup>3</sup>**
3. 在閉音節裡，念短音的，以一個字母來表示： **man, wit, bon**。如果字形變化要加字尾，那就重複字尾子音，來保持閉音節的短音： **man-nen, wit-te, bon-nen**。

對於以下如此拼寫的母音，這樣發音：

1. 在閉音節裡，用兩個重複母音 (**aa, ee, ie, oo, uu**) 來寫的，發長音： **maan, rood, loop**
2. 在開音節裡，用單單一個字母 (**a, e, i, o, u**) 來寫的，發長音： **ma-nen, ro-de, lo-pen**
3. 在閉音節裡，用單一字母寫的 (**a, e, i, o, u**)，發短音： **man, wit, bon**。

## 其他拼寫規則

在眾多子音當中，有兩個要特別注意，即 **f** 與 **s**。一般來說，如果後面接著一個母音，**f** 要改寫成 **v** 而 **s** 要改寫成 **z**： **graaf - graven, kaas - kazen**。

注意，荷蘭文裡面沒有任何單字字尾會有兩個子音。所以說，寫荷蘭文的時候，不可以寫出 \* **kenn<sup>4</sup>** and \* **mann** 這樣的單字。應該寫成： **ken** 還有 **man**。

<sup>3</sup> 不過，若是在開音節念長音 **i** (寫成 **ie**) 還是保持拼寫為兩個母音字母: **wie-len, kie-zen**。

<sup>4</sup> 在任何一個單字或句子前加星號「\*」就是說這是不合文法的反例。

## 2. 單字順序 (1)：基礎篇

在討論人稱代名詞和動詞以前，這裡先說明其在組句時的順序。在主句（直述句）<sup>5</sup>中，動詞（根據句子而有變化形）總是要放在**第二個位置**。標準的字序為：**主語-動詞-其他**：

Ik **zie** hem vandaag.                      我今天看見他

也可以把其他詞組放在第一個位置，來取代主語的位置。這樣的話，主語就要移到，**第三個位置**，接在動詞後面。字序會改變成：**X-動詞-主語-其餘**

Vandaag **zie** ik hem.                      \*今天見我著他

如果主語在動詞後面出現，那就是倒裝。主語和動詞之間，或動詞和主語之間通常不接任何單字，在寫主句（直述句）時，常常可以倒裝。

在第 19 節有更多關於單字順序的介紹。對於倒裝句的疑問，參見第 6 節。

## 3. 代名詞 (1)：人稱代名詞

人稱代名詞有兩種：一種作主語另一種不作主語。在句子當中，不能省略主語型的代名詞。不作主語的代名詞則既能當成直接賓語，也能放在介詞後面當成間接賓語來用。

		主語型		非主語型	
單數：	1	ik	我	me/mij	（對）我
	2	je/jij	你	je/jou	（對）你
		u	您	u	（對）您
	3	hij	他	hem <sup>6</sup>	（對）他
		ze/zij	她	haar <sup>7</sup>	（對）她
		het	它	het <sup>8</sup>	（對）它
複數：	1	we/wij	我們	ons	（對）我們
	2	jullie	你們	jullie	（對）你們
	3	ze/zij	他們	ze/hen/hun <sup>9</sup>	（對）他們

<sup>5</sup> 就是說平鋪直述的，不是發問的句子。

<sup>6</sup> 口語中則寫成 'm (發音：um)。

<sup>7</sup> 口語中寫成 d'r (發音：dur)。

<sup>8</sup> **het**（它）當成賓語不能與介詞連用。可是，特殊寫法 **eraan** 則可以，參見 12 節討論 Er 的部分。

在非主語型的代名詞中，舊式的文法系統仍隨處可見。

第二人稱單數型的代名詞，荷蘭文有敬稱跟一般的區別：**je/jij** 是一般，**u** 是代名詞的敬稱。**U** 永遠跟第二人稱單數的動詞型連用，即使所表達的意思是複數（您們）也一樣。**jullie** 這個複數型則一定是一般用法。

主語型的 **jij**（你），**zij**（她，他們），還有 **wij**（我們）只有在有強調意味時，才選用。一般來說，都會用簡略的 **je**，**ze** 和 **we**。對非主語型也一樣是如此：**mij**（我），**jou**（您、您們）還有 **hen**（她、他們）/**hun**（她、他們）都是語意上有強調時才使用。一般來說都用 **me**（我），**je**（你），**ze**（她、他們）。

敬稱 **u**（您）是用在陌生人和長者身上。一般的 **je/jij**（你、你們）可用於父母、兄弟姐妹、朋友的交談之中。

第三人稱單數型，荷蘭文有陽性 (**hij/hem**，他)，陰性 (**zij/haar**，她) 和中性 (**het/het**，它) 三種。

不作主語用的第三人稱複數型代名詞 **hen** 還有 **hun**，則需要一些說明。正式的說法來講，非主語代名詞 **hen** (**ze**，她，他們) 可作直接賓語，也可作介詞連用的間接賓語。

以動詞 **zien**（見到）為例。這個動詞可以接賓語（看見「某人」）。此處可運用非主語的形態 **hen** (**ze**，他們)

<b>Ik zie de studenten.</b>	我看見學生們。
<b>Ik zie hen (ze).</b>	我看見他們。

動詞 **geven**（給）可以只接一個賓語，也就是它的直接賓語：給出某物。

<b>Ik geef een boek.</b>	我交出一本書。
--------------------------	---------

**geven**（給）這個動詞也可以跟兩個賓語連用，其中一個是直接賓語，一個是間接賓語：給某人 (= 間接賓語) 某物 (= 直接賓語)。非主語代名詞 **hun**（他們）只能當成不與介詞連用的間接賓語：

<b>Ik geef de studenten een boek.</b>	我給學生們一本書。
<b>Ik geef hun (ze) een boek.</b>	我給他們一本書。

---

<sup>9</sup> 沒有強調意義的寫法 **ze**（她）可以指人與物，可是有強調性的 **hen**（她）和 **hun**（她）則只能指人。

間接賓語也可以用跟介詞 **aan** 連用的片語來取代。在介詞後，可看見 **hen**（他們）：

Ik geef een boek **aan de studenten**. 我把一本書給學生們。

Ik geef een boek **aan hen** (aan ze). 我把一本書給他們。

把 **hen** 和 **hun** 的用法分開並不太自然。大部分荷蘭人並不真正採用這種文法。

## 4. 動詞 (1)：簡單現在式-規則變化

幾乎所有荷蘭文動詞都會以 **-en** 來結尾 (**bakken, werken, maken, reizen, verven**)。而幾乎所有荷蘭文動詞變化方式，在簡單現在式的情況下，都是規則的。這些規則的動詞變化要從字幹開始說起。要找出單字的字幹，可從以下步驟做起：

1. 先找出完整的動詞形，也就是不定詞<sup>10</sup>。
2. 去掉字尾 **-en**。
3. 根據主語與時態來改變動詞：
  - a. 如果這樣剩下來音節裡，前面的母音發長音，又只有一個子音在結尾的話，要複寫母音。
  - b. 如果剩下的音節中，前面接著兩個子音，就要去掉一個子音。
  - c. 將 **z** 改成 **s**
  - d. 將 **v** 改成 **f**結果便是字幹。
4. 依據主語來寫動詞詞尾變化：

ik	: 只有字幹
je/jij, u	: 字幹 + <b>t</b>
hij, ze/zij, het	: 字幹 + <b>t</b>
we/wij	: 不定詞
jullie	: 不定詞
ze/zij	: 不定詞

以下用幾個規則動詞為例來說明上面的規則：**bakken** (烤), **werken** (工作), **maken** (製造), **reizen** (遊歷) 還有 **verven** (繪)。

首先採取前三步：

1.	<b>bakken</b>	<b>werken</b>	<b>maken</b>	<b>reizen</b>	<b>verven</b>
2.	<b>bakk-</b>	<b>werk-</b>	<b>mak-</b>	<b>reiz-</b>	<b>verv-</b>
3.	<b>bak</b>	<b>werk</b>	<b>maak</b>	<b>reis</b>	<b>verf</b>

<sup>10</sup> 這也是在查字典時所要搜尋的動詞型。

然後加上第四步：

ik	bak	werk	maak	reis	verf
je/jij, u	bakt	werkt	maakt	reist	verft
hij, ze/zij, het	bakt	werkt	maakt	reist	verft
we/wij	bakken	werken	maken	reizen	verven
jullie	bakken	werken	maken	reizen	verven
ze/zij	bakken	werken	maken	reizen	verven

如同第 2 節所說，在倒裝句中可以改變主語跟已經變化的動詞的順序。可是注意：如果主語 **je/jij** 的位置在動詞之後，字幹 + **t** 步驟就不需 **t**。只有 **je/jij** 才是這樣；**u** 不適用這一規則：

bak je/jij	werk je/jij	maak je/jij	reis je/jij	verf je/jij
bakt u	werkt u	maakt u	reist u	verft u

如果字幹的字尾正巧是 **t**，那也不用再跟著步驟多加個 **t**。可是，倘若字尾正巧結束在 **d** 上（在字尾時發音與 **t** 並無二致），就得按步驟加上一個額外的 **t**。**dt** 的發音，也與 **t** 相同。

以下列的動詞為例：**moeten** (必須), **praten** (說), **zitten** (坐), **worden** (變成) 還有 **bidden** (禱告)。

先作前三步：

1.	moeten	praten	zitten	worden	bidden
2.	moet-	prat-	zitt-	word-	bidd-
3.	moet	praat	zit	word	bid

然後加上第四步：

ik	moet	praat	zit	word	bid
je/jij, u	moet	praat	zit	wordt	bidt
hij, ze/zij, het	moet	praat	zit	wordt	bidt

在以 **je/jij** 組成倒裝句的特殊情況下：

moet je/jij	praat je/jij	zit je/jij	word je/jij	bid je/jij
moet u	praat u	zit u	wordt u	bidt u

## 5. 動詞 (2)：簡單過去式：不規則變化

### a. 動詞結尾是 n 而非 en 的情況

例如以下的動詞：**gaan** (走), **slaan** (打), **staan** (站), **doen** (做) 還有 **zien** (見)。這些動詞在過去式會特別有不規則的字形變化。

不是去掉 **-en**，而是去掉 **-n** 來找出字幹。其他步驟則跟規則動詞一樣：

1.	gaan	slaan	staan	doen	zien
2.	gaa-	slaa-	staa-	doe-	zie-
3.	ga	sla	sta	doe	zie

然後：

ik	ga	sla	sta	doe	zie
je/jij, u	gaat	slaat	staat	doet	ziet
hij, ze/zij, het	gaat	slaat	staat	doet	ziet
we/wij	gaan	slaan	staan	doen	zien
jullie	gaan	slaan	staan	doen	zien
ze/zij	gaan	slaan	staan	doen	zien

不過：	ga je	sla je	sta je	doe je	zie je
-----	-------	--------	--------	--------	--------

### b. Komen (來)

動詞 **komen** (來) 在單數形時發短音，可是在複數形時發長音。

ik	kom
je/jij, u	komt
hij, ze/zij, het	komt
we/wij	komen
jullie	komen
ze/zij	komen

### c. Zijn (是) 和 hebben (有)

**zijn** (是) 和 **hebben** (有) 是不規則動詞：

ik	ben	heb
je/jij, u	bent	hebt
hij, ze/zij, het	is	heeft
we/wij	zijn	hebben
jullie	zijn	hebben
ze/zij	zijn	hebben

注意：對於u的第二人稱、第三人稱單數，都可以用hebben：即 **u hebt** 和 **u heeft**。<sup>11</sup>

### d. 情狀動詞

最後一群動詞包括了以下情狀動詞：**kunnen** (可能), **zullen** (應該/將), **mogen** (可以) 以及 **willen** (要)。這些動詞在現在式只有兩種動詞形：一者用於單數形，一者用於複數形：

ik	kan	zal	mag	wil
je/jij, u	kan	zal	mag	wil
hij, ze/zij, het	kan	zal	mag	wil
we/wij	kunnen	zullen	mogen	willen
jullie	kunnen	zullen	mogen	willen
ze/zij	kunnen	zullen	mogen	willen

有時候這些動詞也有規則的形式，多用於正式禮貌的書寫文書中：

je/jij, u	kunt	zult	-	wilt
-----------	------	------	---	------

情狀動詞 **moeten** (必須) 於現在式則是如同上述一樣有規則的變化。

注意情狀動詞總是和不加 **te** 的不定詞連用。此一不定詞要放在句尾。

Ik kan goed <b>zwemmen</b> .	我能游的很好。
Ik zal je morgen <b>bellen</b> .	我明天將打電話給你。
Ik wil dit boek <b>lezen</b> .	我想要念這本書。

我們在第 19 節將繼續介紹句子中字的順序。在第 20 節則說明更多有加 **te** 或沒加 **te** 的不定詞用法。

<sup>11</sup> 與第三人稱單數反身代詞比較 **u** 和 **zich** 連接的用法。參見 第 15 節。

## 6. 問句

問句形式有兩種。問句可以從動詞（已經變化過）起始（也叫做封閉的或 yes/no 問句）或者以問句起始（也可以稱為開放問句）。

如果問題以動詞起始，主語就自動的跟在動詞後面，也就是第二個位置。（主語跟動詞倒轉）。

封閉問句的例子如下：

<b>Komen</b> jullie vanavond?	你們今晚會來嗎?
<b>Studeer</b> jij in Leiden?	你在萊頓求學嗎?
<b>Wachten</b> jullie op ons?	你們在等我們嗎?
<b>Houden</b> jullie van muziek?	你們喜歡音樂嗎?

如果問句以疑問詞起始，此一疑問從句子一開始就發動。而限定動詞便接上，接著是主語，除非疑問字本身就代表了主語。

疑問字有：

wie? <sup>12</sup>	誰
wat?	什麼
waar?	哪裡
welk(e)? <sup>13</sup>	哪個/什麼
waarom?	為何
wanneer?	何時
hoe?	如何

開放問句的例子則如下：

<b>Wie</b> is je docent?	誰是你的女兒?
<b>Wat</b> doe je morgen?	你明天要作什麼?
<b>Waar</b> is de auto?	那車在哪呢?
<b>Welke</b> fiets is van jou?	哪輛腳踏車是你的?
<b>Welke</b> fietsen zijn goedkoop?	哪輛腳踏車便宜?
<b>Welk</b> boek lees je?	你在讀哪本書?
<b>Welke</b> boeken koop je?	你買哪本書?
<b>Waarom</b> kom je niet?	你幹嘛不來?
<b>Wanneer</b> kom je wel?	你何時要來?
<b>Hoe</b> ga je naar Amsterdam?	你如何去阿姆斯特丹?

<sup>12</sup> 疑問字 **wie** 「誰」總是跟動詞單數形連用。

<sup>13</sup> 疑問字 **welk** 常用於跟單數 **het**-字相連接; **welke** 則用於跟 **de**-字單數跟所有的複數名詞連用。見本節和第 7-8 節的範例。

疑問字 **hoe** 可以跟其他字連用：

hoeveel?	多少
hoe lang?	多長
hoe laat?	何時
hoe ver?	多遠
hoe groot?	多大
hoe klein?	多小
etc.	

如果你用固定的介詞來造問句，有以下規則：

當問句指涉人的時候- 介詞 + **wie**

當問句指涉物的時候- **waar** + 介詞 <sup>14</sup>

例如 <b>Aan wie</b> denk je?	你在想誰?
<b>Waar</b> aan denk je?	你在想什麼?
<b>Waar</b> denk je <b>aan</b> ?	你在想什麼?
 <b>Op wie</b> wacht je?	 你在等誰?
<b>Waarop</b> wacht je?	你在等什麼?
<b>Waar</b> wacht je <b>op</b> ?	你在等什麼?

**waar** + 介詞的結合有時候可當成是一個字。可是更常用的方式是將 **waar** 放在第一位而把介詞放在動詞和主語後面，正如同上面的範例所示。

## 7. 名詞

### a. 名詞的性別

其性別可由定冠詞是 **de** 或者 **het** 區分出來：陽性和陰性名詞兩者都可稱為 **de**-字，中性的字則可稱為 **het** 字。所有複數名詞的定冠詞都用 **de**。如果用人稱代詞去指稱單字的話，陽性和陰性字的區別並不太重要。可是無論是 **de**-字 或是 **het**-字，都會影響其形容詞的變化形、指示代詞的變化形、關係代詞的變化形等等（如後面會介紹的），那就相當重要了。所以，學習每個單字的時候，都要包括其定冠詞一起記住。

當這個名詞是複合字 (把不同的名詞結合成一字) 時，最後一個名詞的性別決定其性別，也就是所要冠上的定冠詞。

---

<sup>14</sup> **Waar** + 介詞可取代 介詞 + **wat**。

例如：  
**het huis + de deur = de huisdeur**    房 + 門 = 房門  
**de dijk + het huis = het dijkhuis**    堤 + 屋 = 堤上的屋

## b. 名詞變化為複數形

名詞複數形詞尾有三種：**-s/-'s**, **-eren** 還有 **-en**。絕大多數複數名詞字尾都是 **-en**，只有很少數的複數名詞字尾是 **-eren**。

### • 詞尾是 **-s/-'s** 的複數名詞有

由兩個或更多音節組成，而且最後的音節是 **-el**, **-em**, **-en**, **-er** 和 **-je** 又不是重音節的時候，是以 **-s** 來作詞尾的複數名詞：

de tafel	de tafels	桌子
de bodem	de bodems	底部
de wagen	de wagens	車子
de kamer	de kamers	房間
het meisje	de meisjes	女孩

以 **-a**, **-é**, **-i**, **-o**, **-u** 或 **-y** 結尾的名詞，以 **-'s** or **-s** 來當成複數名詞的的結尾：

de opa	de opa's	祖父
de taxi	de taxi's	計程車
de kilo	de kilo's	公斤
de accu	de accu's	蓄電池
de baby	de baby's	嬰兒
het café	de cafés	咖啡廳

為了避免發音錯誤，所以在 **s** 前面加上一撇。不然的話，**opas** 就要發短母音 **ă**。**opa's** 的這個小撇，有助於保持前面的母音發長音。還有 **taxi** (字尾是長母音 **-ī**)，**kilo** (字尾是長母音 **-ō**)，**accu** (字尾是長母音 **-ū**) 還有 **baby** (字尾是長母音 **-ī** 之音)。

不過呢，如 **café** 這個字在字尾的母音上面就標有重音記號，所以非得發長音不可。這樣，沒必要使用小撇，也就因此可以忽略掉，如：**cafés**。

### • 字尾是 **-eren** 的複數名詞有

het kind	de kinderen	小孩
het ei	de eieren	蛋
het blad	de bladeren	樹葉

• 字尾是 **-en** 的複數名詞有

de citroen	de citroenen	香櫞
de kaart	de kaarten	票
het park	de parken	公園
het boek	de boeken	書本

注意以下名詞拼寫方式的變化：

有長母音的：

de minuut	de minuten	分
de tomaat	de tomaten	蕃茄
de week	de weken	週

有短母音的：

de bus	de bussen	巴士
de kat	de katten	貓
de bel	de bellen	門鈴

字尾是 **-ee** 或強調的 **-ie** 者：

het idee	de ideeën <sup>15</sup>	觀念
de industrie	de industrieën	工業

字尾 **-f** 通常改變成 **-v**, 而 **-s** 則變成 **-z**<sup>16</sup>：

de golf	de golven	波浪
de brief	de brieven	信件
de reis	de reizen	旅程
de kaas	de kazen	乾酪
het huis	de huizen	房子
de prijs	de prijzen	價格

例外的有：

de fotograaf	de fotografen	攝影師
de mens	de mensen	人類
de wens	de wensen	希望
de kans	de kansen	機會

<sup>15</sup> 在最後一個 **-e** 上方的是分音符號，表示新音節由此開始。

<sup>16</sup> 不過若結尾音節是短母音，就不需改變，如：**kas - kassen, straf – straffen**。

de dans	de dansen	舞蹈
het kruis	de kruisen	十字

### • 特例

短母音變長母音：

de dag	de dagen	日
de weg	de wegen	路
het blad	de bladen	雜誌

其他有母音變化者：

het schip	de schepen	船
de stad	de steden	城市
de koe	de koeien	牛

### c. 縮小型<sup>17</sup>

在名詞<sup>18</sup>詞尾添加 **-je**, **-tje**, **-pje**, **-etje** 及 **-kje**時可以變化成縮小型：

het boek	het boekje	小冊子
de brief	het briefje	小條子
de jas	het jasje	小夾克
het verhaal	het verhaaltje	小故事
de schoen	het schoentje	小鞋
de vrouw	het vrouwtje	小婦人
de duw	het duwtje	小刺激
het ei	het eitje	小蛋
de auto	het autootje	小車
de boom	het boompje	小樹
de film	het filmpje	小電影
de man	het mannetje	小男人
de ring	het ringetje	小戒指
de bal	het balletje	小球
de weg	het weggetje	小路

<sup>17</sup> 有時有必要更動拼寫法！

<sup>18</sup> 由於詞尾變化的規則很複雜，所以這裡只給幾個例子。

de koning      het koninkje      小王爺

所以說，全部縮小型的名詞都是 **het**-字。見下一節。

## 8. 冠詞<sup>19</sup>

荷蘭文有兩類冠詞：定冠詞與不定冠詞。定冠詞有 **de** 和 **het**，不定冠詞是 **een**。<sup>20</sup>

定冠詞 **de** 或 **het** 標定出其所冠的名詞。用在陽性與陰性名詞之前的定冠詞為 **de**，中性名詞之前的定冠詞為 **het**。而所有的複數名詞，都以 **de** 來作冠詞：

de kamer	de kamers	房間
het huis	de huizen	房子

不定動詞 **een** 讓冠上它的名詞變成非特定的某個。只用於單數名詞，並且與此一名詞的性別無關。當其變化為複數形式的時候，要去掉冠詞：

Daar zit een man.	有個人坐在那裡。
Daar zitten mannen.	有些人坐在那裡。

不可數名詞前絕不加分詞<sup>21</sup>：

Is er nog koffie?	還有剩咖啡嗎？
Wil je suiker in je thee?	你的茶要加糖嗎？

在以下範例中也不需要使用冠詞：

Jan is Nederlander.	楊是個荷蘭人。
Hij is lid van een voetbalclub.	他是足球社社員。
Juan is buitenlander.	約翰是外國人。
Hij is docent Engels.	他是英文老師。

<sup>19</sup> 雖然當今的荷蘭文已經取消格變化（主格，所有格，與格，受格），但還是有不少殘存在現在的語言中。例如作副詞用的名詞，會有像 **'s** 一樣的冠詞如 **'s morgens**（在早上）**'s middags**（在下午）**'s zomers**（在夏天）等等。這個 **'s** 是把 **des** 略縮，過去曾用於所有格。這也同樣造成詞尾要加上 **-s** 的效果（**de morgen – 's morgens**）。

<sup>20</sup> 不可將不定冠詞 **een** 跟基數 **een** 相混淆。注意，不定冠詞 **een**（母音不加重）跟當成基數的 **een** 發音並不相同（發 **e** 長音）。參見附錄二基數的部分。

<sup>21</sup> 不可數（物質）名詞的例子有：**gas**（瓦斯），**koffie**（咖啡），**olie**（油），**zilver**（銀），**water**（水）等等。

## 9. 形容詞

有兩種使用形容詞的方式：(1) 運用字本身 (2) 加在名詞前頭

### • 運用字本身

如果形容詞自身被拿來使用的話，不用變化字尾：

Het huis is mooi.	這房子漂亮。
Die huizen zijn mooi.	這些房子漂亮。
Ik vind dat huis mooi.	我覺得那房子漂亮。
De stad is groot.	這城市好大。
Die steden zijn groot.	這些城市好大。
Ik vind die stad groot.	我覺得那城市好大。

### • 加在名詞前頭

如果形容詞加在名詞前面：大部分都要在字尾加上 **-e**。如果改變了發音，不要忘記調整拼寫方式！

de-字		het-字	
單數	複數	單數	複數
de grote stad	de grote steden	het mooie huis	de mooie huizen
een grote stad	grote steden	een <b>mooi</b> huis	mooie huizen

如同上述，把形容詞加在名詞前面來用時，總是要在字尾加 **-e**。除非碰上以下三種情況：

1. 是 **het**-字的名詞
2. 是單數
3. 加上 **een**<sup>22</sup> 這個不定冠詞

還有少數形容詞本身從來就不在字尾加 **-e** 的：

- 表示物質的形容詞如  
gouden (金子作的，金的), katoenen (棉的)
- 字尾是 **-en** 的過去分詞  
gebakken (烤), gesloten (關)
- 少數字尾是 **-en** 的形容詞  
eigen (自己的), open (開放的), tevreden (令人滿意的), verleden (過去的).

---

<sup>22</sup> 注意，用 **geen** 來取代 **een** 來表達否定的不定冠詞的時候，也不加 **e**：geen groot huis.(不是大房子)  
參見介紹否定句的第 10 節。

例如：

de gouden ring	金戒指
de katoenen broek	綿長褲
de gesloten deur	關着的門
het gebakken brood	烤熟的麵包
het eigen huis	自己的房子
de tevreden klant	滿意的顧客。

## 形容詞比較級

### • 寫出比較級與最高級的句子

在形容詞的字尾添加 **-er** 可以形成形容詞*比較級*；如果字尾已經是 **-r** 就要變化成 **-der**。要形成形容詞*最高級*的時候，在字尾加 **-st(e)**<sup>23</sup>。

形容詞		比較級	最高級
mooi	美	mooier	mooist(e)
groot	大	groter	grootst(e)
klein	小	kleiner	kleinst(e)
duur	貴	duurder	duurst(e)

### • 運用其本身

跟形容詞的用法一樣，運用比較級與最高級本身的時候字尾不需要添加**-e**：

De school is groot.	這學校是大的。
Deze school is groter.	這學校是比較大的。
Deze school is het grootst. <sup>24</sup>	這學校是最大的。
Het huis is mooi.	這房子是漂亮的。
Dit huis is mooier.	這房子是比較漂亮的。
Dit huis is het mooist.	這房子是最漂亮的。

### • 運用在在名詞前

若形容詞*比較級*置於名詞之前運用，形容詞*詞尾*一定要加 **-e**：

<sup>23</sup> 如果單單運用形容詞最高級，可能要加 **-e**。如果用在名詞之前，那詞尾一定要加 **-e**。

<sup>24</sup> 在口語中，也常會加上 **-e**。

de-字		het-字	
單數	複數	單數	複數
de grotere school	de grotere scholen	het mooiere huis	de mooiere huizen
een grotere school	grotere scholen	een <b>mooier</b> huis	mooiere huizen

若形容詞最高級置於名詞之前運用，永遠必須加-e：

de-字		het-字	
單數	複數	單數	複數
de grootste school	de grootste scholen	het mooiste huis	de mooiste huizen

### • 內含比較的句型結構

用於建構比較句型的適當連詞是 **dan**：

Deze school is groter <b>dan</b> die school.	這學校比那學校更大。
Dit huis is mooier <b>dan</b> dat huis.	這房子比那間更美。

以下的句型結構也能常用於建構比較句型：

Deze school is <b>tweemaal zo groot als</b> die school.	這所學校是那所的兩倍大。
Dit huis is <b>tien keer zo mooi als</b> dat huis.	這房子比那房子好十倍。

若表達兩者無不同之處則常用 **even ... als** (如同 ...一樣) 或 **even ...** (都一樣 ...) 的句型結構：

Deze school is <b>even groot als</b> die school.	這所學校如同那所學校一樣大。
Deze scholen zijn <b>even groot</b> .	這些學校都一樣大。
Dit huis is <b>even mooi als</b> dat huis.	這房子跟那房子一樣好。
Deze huizen zijn <b>even mooi</b> .	這些房子都一樣好。

- 不規則變化

形容詞比較級是不規則變化的則有：

		比較級	最高級	無差別
goed	好	beter dan	het best(e)	even goed als
veel	多	meer dan	het meest(e)	even veel als
weinig	少	minder dan	het minst(e)	even weinig als
graag	樂意	liever dan	het liefst(e)	even graag als

## 10. 否定式

荷蘭文中有兩個字可形成否定式：**geen** 和 **niet**。因為 **geen** 只用於少數特例，所以就從 **geen** 講起。

### a. Geen

**Geen** 冠於名詞之前，並用於直述句中使用不定冠詞 (**een**)時，或完全沒用冠詞的情況。當冠詞為 **een**，名詞當然是單數。而不使用冠詞的情況，要不是使用非特定的複數名詞，就是不可數的（物質）名詞。

名詞在以下範例中是不受指定的：

- 當其前面置有不定冠詞 **een** 時：

Heb jij <b>een euro</b> voor mij?	你能給我 1 歐元嗎？
Nee, ik heb <b>geen euro</b> voor je.	沒，我沒有 1 歐元可給你。

- 當其前面不加冠詞又是複數時：

Hij geeft haar <b>bloemen</b> .	他給她花束。
Hij geeft haar <b>geen bloemen</b> .	他沒給她任何花束。

- 當其前面不加冠詞且是不可數（物質）名詞時：<sup>25</sup>

Wil je <b>suiker</b> in je koffie?	你的咖啡要加糖嗎？
Nee, ik wil <b>geen suiker</b> .	不，我不要加糖。

<sup>25</sup> 不可數（物質）名詞有 **gas** (瓦斯), **koffie** (咖啡), **olie** (油), **zilver** (白銀), **water** (水) 等等。

若助動詞 **moeten**（必須）連著一個不受指定的名詞時，其否定句型是：  
**hoeven + geen + 名詞 + te + 動詞不定型（不用）：**

**Moet je huiswerk maken?**                      你得去作功課嗎？  
**Ik hoef geen huiswerk te maken.**            我不必去作功課。

## b. Niet

按照以下 7 條規則來決定 **niet** 在句中的位子。越後面的規則，效力越高。

**Niet** 排列在：

1. 限定動詞之後
2. **er, hier** 和 **daar** 之後
3. 時間副詞之後
4. 特定賓語之後<sup>26</sup>
5. 形容詞之前
6. 介詞詞組之前<sup>27</sup>
7. 副詞之前。<sup>28</sup>

一些簡例如下：

- |    |  |                      |
|----|--|----------------------|
| 1. | <b>Rook jij?</b><br>Nee, ik <b>rook niet</b> .                     | 你抽煙嗎？<br>不，我不抽。      |
|    | <b>Studeren jullie?</b><br>Nee, wij <b>studeren niet</b> .         | 你們學習嗎？<br>不，我們不學。    |
| 2. | <b>Woon jij hier?</b><br>Nee, ik woon <b>hier niet</b> .           | 你住這裡嗎？<br>不，我不住這裡。   |
|    | <b>Slaap je er?</b><br>Nee, ik slaap <b>er niet</b> .              | 你在那裡睡嗎？<br>不，我不在那裡睡。 |
| 3. | <b>Komen jullie morgen?</b><br>Nee, wij komen <b>morgen niet</b> . | 明天你們來嗎？<br>不，我們明天不來。 |
|    | <b>Ga je vanavond weg?</b><br>Nee, ik ga <b>vanavond niet</b> weg. | 你今晚走嗎？<br>不，今晚我不走。   |

<sup>26</sup> 不是直接賓語，就是不跟介詞連用的間接賓語。此賓語必須要被限定，不然就要用 **geen**，例如：  
： Drink je koffie? - Nee, ik drink geen koffie.

<sup>27</sup> 關於介詞參見附錄 IV。

<sup>28</sup> 關於副詞參見附錄 V。

- |    |  |              |
|----|--|--------------|
| 4. | Ken je <b>die mensen</b> ?                         | 你認得這些人嗎?     |
|    | Nee, ik ken <b>die mensen niet</b> .               | 不，我不認得這些人。   |
|    | Geef je hem <b>dat boek</b> ?                      | 你給他那書嗎?      |
|    | Nee, ik geef hem <b>dat boek niet</b> .            | 不，我沒給他那書。    |
| 5. | Is jouw jas <b>groen</b> ?                         | 你的外套是綠的?     |
|    | Nee, mijn jas is <b>niet groen</b> .               | 不是，我的外套不是綠的。 |
|    | Ben je <b>moe</b> ?                                | 你累了嗎?        |
|    | Nee, ik ben <b>niet moe</b> .                      | 不，我不累。.      |
| 6. | Ga je <b>naar Amsterdam</b> ?                      | 你要去阿姆斯特丹嗎?   |
|    | Nee, ik ga <b>niet naar Amsterdam</b> .            | 不，我不去阿姆斯特丹。  |
|    | Eten we <b>in een restaurant</b> ?                 | 我們在餐廳吃飯嗎?    |
|    | We eten <b>niet in een restaurant</b> .            | 我們不在餐廳吃飯。    |
| 7. | Werken jullie <b>hard</b> ?                        | 你們工作辛苦嗎?     |
|    | Nee, wij werken <b>niet hard</b> .                 | 不，我們工作不辛苦。   |
|    | Kijk je <b>graag</b> naar televisie? <sup>29</sup> | 你喜歡看電視嗎?     |
|    | Ik kijk <b>niet graag</b> naar televisie.          | 我不喜歡看電視。     |

若助動詞 **moeten**（必須）跟一個經過指定的名詞 連用，其否定的句型是 **hoeven + 名詞 + niet + te + 動詞不定型**：

- |  |              |
|--|--------------|
| <b>Moet</b> jij <b>dit boek</b> ook kopen?   | 你也必須買這本書嗎?   |
| Nee, ik <b>hoef dit boek niet te kopen</b> . | 不，我不必去買這本書。. |

## 11. 代詞 (2)：指示代詞

在荷語中有四種指示代詞：**deze/dit** 與 **die/dat**。這主要是要區別出說話者所指稱的人或物距離遠近。此種代名詞可以冠於名詞之前，或者單獨使用。如果指示代詞冠於名詞前，就要先知道這是 **de** 字或 **het** 字。

<sup>29</sup> 根據文法規則之六，**niet** 應該擺在介詞詞組之前，可是文法規則七（擺在副詞之前）的效力更強。

	距離近		距離遠	
	de-字	het-字	de-字	het-字
單數	deze	dit	die	dat
複數	deze	deze	die	die

以下是指示代詞冠於名詞前的幾個例子：

單數	deze deur	dit huis	die deur	dat huis
複數	deze deuren	deze huizen	die deuren	die huizen

指示代詞也能獨立的使用，用來指稱先前講過的人或事。參見附錄 VI.

## 12. Er

**er** 這個字可以用在許多不同脈絡下，也有各種不同的用法。最重要的用法如下：

- er** 當成 **daar** 或 **hier** 的略縮形
- er** + 非特定主語
- er (daar)** + 介詞
- er** + 表量詞

### a. Er 當成 daar 或 hier 的略縮形

這第一種用法主要是指稱地點。用來要強調 **daar** (那裡) 還有 **hier** (這裡)，當這個地點很重要的時候。把 **daar** 或 **hier** 放在句子首位能更加強調此一地點。當使用略縮形 **er** 來代替的時候，其位置在句子的那裡都沒有關係。所以在一個直述句 (就是說沒有倒裝的句子) 通常都把 **er** 直接放在限定動詞後面。注意以下範例中的字詞順序。

以下是指出 **daar/hier** 和 **er** 間差別的幾個例子：

Woon je in Leiden?	你住萊頓嗎?
Ik woon al tien jaar in Leiden.	我住在萊頓十年了。
Ik woon <b>er</b> al tien jaar. <sup>30</sup>	我住那兒十年了。
<b>Daar</b> woon ik al tien jaar.	在那兒我住了十年

<sup>30</sup> **er** = in Leiden (在萊頓)。注意，**er** 要接在限定動詞之後。

Heb je Peter in de tuin gezien?	你在花園看見 Peter 了嗎？
Ja, ik heb hem in de tuin gezien.	有阿，我在花園看見他了。
Ik heb hem <b>er</b> gezien. <sup>31</sup>	我在那兒看見他了。
<b>Daar</b> heb ik hem gezien.	就在那兒我看見了他。

## b. Er + 非限定主語<sup>32</sup>

如果沒有限定句子的主語，就可以把 **er** 當成虛主語來為一個句子起頭，假設它是「真正的」主語。以下的例子，真主語會以粗體標示。一如往常，動詞放在第二位。

以下範例中，主語沒被限定：

- 名詞前面得冠上非限定冠詞 **een**

Er loopt <b>een kind</b> in het park.	公園裡有個孩子在散步。
Er ligt <b>een boek</b> op tafel.	桌上有本書。

- 不加冠詞，又是複數的名詞

Er spelen <b>kinderen</b> in het park.	公園裡小孩們在玩耍。
Er liggen <b>boeken</b> op tafel.	桌上有些書。

- 不可數（物質）名詞，且不加冠詞：

Er staat <b>koffie</b> op tafel.	桌上有咖啡。
Er zit <b>suiker</b> in deze pot.	罐裡有砂糖。

- 冠上 **geen** 的名詞

Er is <b>geen thee</b> meer.	沒有多的茶。
Er zijn hier <b>geen studenten</b> .	這裡沒有學生。

- 名詞前面冠上數字：

Er zitten <b>9 studenten</b> in deze klas.	班上有 9 個學生。
Er lopen <b>5 kinderen</b> buiten.	有 5 個孩子在外散步。

- 名詞前面冠上表示數量的字：

**veel** (很多), **genoeg** (足夠), **weinig** (很少),

<sup>31</sup> **er** = in de tuin（在花園）。注意，**er** 要接在人稱代詞 **hem** 之後。

<sup>32</sup> 在 22 節會討論 **er** 當成被動式句子主語的用法。

Er is <b>veel vraag</b> naar dit boek.	對此書的需求頗多。
Er is <b>genoeg geld</b> over.	有足夠的錢剩下。
Er is <b>weinig verkeer</b> vandaag.	今天路上的交通量不大。

• 主語表示了非限定代詞：

**iets** (有些東西), **niets** (沒東西),  
**iemand** (有人), **niemand** (沒人)

Er ligt <b>iets</b> op tafel.	桌上有些東西。
Er gebeurt <b>helemaal niets</b> .	什麼事情也沒發生。
Er komt vanavond <b>iemand</b> langs.	今晚有人要順訪。
Er is <b>niemand</b> aanwezig.	那兒沒人。

### c. Er (daar) + 介詞

名詞或是名詞詞組可與介詞連用，而形成介詞詞組：

Ik houd <b>van Franse films</b> .	我喜歡法國電影。
-----------------------------------	----------

而要指稱這介詞詞組，可用 **er** + 介詞 來取代之。這時 **Er** 可以取代名詞或名詞詞組。但 **er** + 介詞 只能指稱物，不能指稱人：<sup>33</sup>

Ik houd <b>ervan</b> . <sup>34</sup>	我喜歡它們。
--------------------------------------	--------

**er (daar)** + 介詞這一組合可以用在當成一個字在句中使用，而介詞常常都會與 **er** 分置兩處。所以介詞可以放在句尾，但必須放在句尾的動詞之前：

Ik houd <b>er</b> veel <b>van</b> .	我非常喜歡它們。
Ik heb <b>er</b> altijd veel <b>van</b> gehouden.	我總是非常喜歡它們

所以，**er** 也可以用 **daar** 來取代，可是要放在句首，當成一種強調句型：

<b>Daarvan</b> heb ik altijd veel gehouden.	它們，我總是非常喜歡。
<b>Daar</b> heb ik altijd veel <b>van</b> gehouden.	它們，我總是非常喜歡。

<sup>33</sup> 指稱人的話，就得用人稱代詞：Ik houd van mijn kinderen (我愛我的孩子) - Ik houd van hen/ze (我愛他們)。

<sup>34</sup> **ervan** = van Franse films (法國電影)

注意，跟 **er** 或 **daar** 連用的時候，介詞 **met** 要改成 **mee**：

Ik begin met mijn studie.	我正要開始我的研究。
Ik begin <b>ermee</b> .	我正要開始它。
Ik begin <b>er</b> volgend jaar <b>mee</b> .	我明年就開始它。
<b>Daar</b> begin ik volgend jaar <b>mee</b> .	那就是我明年要開始的。

其他跟 **er** 連用，就要變化的介詞例如：

**er** + **naar** -> **ernaartoe** / **erheen** (大部分跟動詞 **gaan** 連用)  
**er** + **uit** -> **ervandaan** (大部分跟動詞 **komen** 連用，表示所而從來)

Ik ga <b>naar</b> Frankrijk.	我正要去法國。
Ik ga <b>er</b> morgen <b>naartoe</b> . <sup>35</sup>	我明天要去那兒。
Ik kom <b>er</b> net <b>vandaan</b> . <sup>36</sup>	我正從那兒回來。
<b>Daar</b> kom ik net <b>vandaan</b> .	我正要回來。

#### d. Er + 表量詞

當名詞與表量詞連用時，**Er** 可以用來取代名詞。注意 **er** 在句子當中的位置：

Hoeveel kinderen heb je?	你有幾個孩子？
Ik heb <b>drie kinderen</b> .	我有三個孩子。
Ik heb <b>er drie</b> .	我有三個。
Heb jij veel cd's?	你有很多 CD 嗎？
Ja, ik heb <b>veel cd's</b> .	對，我有很多 CD。
Ja, ik heb <b>er veel</b> .	對，我有。
Hebt u een auto?	你有車嗎？
Nee, ik heb <b>geen auto</b> .	不，我沒有車。
Nee, ik heb <b>er geen</b> .	不，我沒有。

---

<sup>35</sup> **er** (...) **naartoe** = naar Frankrijk (去法國)

<sup>36</sup> **er** (...) **vandaan** = uit Frankrijk (來自法國)

### 13. 動詞 (3)：祇使句

若要命令或請求他人時，就用祇使句。最一般的祇使句只用動詞詞幹。這種句型就是非正式的祇使句：

Houd je mond!	住嘴!
Blijf hier!	留下!
Schiet op!	趕快!
Kom hier!	過來!

而也可以使用限定動詞連接 **u** (正式稱法)或 **jij** (非正式稱法)，來形成祇使句。

Komt u toch <sup>37</sup> hier!	請(您)這邊來!
Blijft u toch hier!	請(您)留下吧!
Kom jij eens hier!	請(你)這邊來!
Blijf jij even hier!	請(你)留下來!

在路標上可能會看到用不定詞來表示客觀的祇使句：

Niet roken	禁止吸煙
Hier bellen	請於此處按鈴

### 14. Verbs (4)：位置動詞

中性動詞 **zijn** 可以常常用位置動詞來取代。有三種可能的取代法：**staan**, **liggen** 和 **zitten**。

可以豎立也可以（輕易）放倒的客體，可用 **staan**：

Het glas <b>staat</b> op tafel.	杯子在桌上。
De klok <b>staat</b> op de kast.	鐘在櫃上。
De boom <b>staat</b> voor het huis.	樹在屋前。

橫倒在平滑面的客體，可用 **liggen**：

Het boek <b>ligt</b> op tafel.	書在桌上
Het kind <b>ligt</b> in bed.	孩子在床上。
De sleutels <b>liggen</b> op de plank.	那些鑰匙在架子上。

---

<sup>37</sup> 如 **eens**, **even** 跟 **toch** 之類的詞彙可以用來和緩祇使句的嚴肅語氣。

位於有限空間內的客體，可用 **zitten**：

Het geld <b>zit</b> in mijn zak.	錢在我口袋裡。
Er <b>zit</b> geen suiker in de pot.	罐裡沒糖。
Mijn paspoort <b>zit</b> in jouw tas.	我的護照在你袋子裡。.

動詞如 **staan**（在）**liggen**（在）與 **zitten**（在）也都包括在五個跟 **te** + 動詞不定型一起使用的動詞中，藉以構句表達兩個連續促發的動作。參見第 20 節。

## 15. 代名詞 (3)：所有代詞，反身和相互代詞

爲了比較，以下把人稱代詞全部表列：

人稱/主語	人稱/非主語	所有	反身
ik	me/mij	mijn	me
je/jij	je/jou	je/jouw <sup>38</sup>	je
u	u	uw	u/zich <sup>39</sup>
hij	hem	zijn	zich
ze/zij	haar	haar	zich
het	het	zijn	zich
we/wij	ons	ons/onze <sup>40</sup>	ons
jullie	jullie	jullie	je
ze/zij	ze/hen/hun	hun	zich

所有代詞要冠在名詞前面。也可以用詞組來表示所有格，例如，用介詞 **van** + 非主語的人稱代名詞，來強調此一人稱代名詞。

例如：

Dit is <b>mijn</b> boek.	這是我的書。
Dit boek is <b>van mij</b> .	這書是我的。
Dit zijn <b>onze</b> boeken.	這是我們的書。
Deze boeken zijn <b>van ons</b> .	這些書是我們的。

<sup>38</sup> **Jouw** 這個形，是爲了表示強調 **jij/jou**。

<sup>39</sup> 這個 **zich** 用於第三人稱單數，可是正式的代名詞 **u** 一般也會一起連用。跟第 5 節的 **u hebt/u heeft** 比較看看！

<sup>40</sup> **Ons** 是跟 **het** 字單數主語連用，跟 **de** 字的單數主語跟所有複數主語則用 **onze**。

反身代詞在荷蘭文中，多與動詞一起連用。舉個反身動詞的例子：**zich wassen** (洗)，**zich scheren** (刮臉)，**zich schamen** (自慚)，**zich vergissen** (忘記)，**zich bukken** (躬身) **zich voelen** (感覺) 等等：

Ik was <b>me</b> in de rivier.	我在河裡淨身。
Nee, jij vergist <b>je</b> .	不，你搞錯了。
Hij scheert <b>zich</b> elke dag.	他每天刮臉。
Wij voelen <b>ons</b> gelukkig.	我們覺得幸運。

反身代名詞也常與介詞連用，有像 **bij zich hebben** (身上有)這類寫法：

Ik heb geld <b>bij me</b> .	我身上有錢。
Jij hebt geld <b>bij je</b> .	你身上有錢。
Hij heeft geld <b>bij zich</b> .	他身上有錢。
	等

指稱第一、第二、第三人稱複數的相互代名詞都是 **elkaar** (互相)：

Wij begroeten <b>elkaar</b> .	我們互相祝福。
Jullie lijken op <b>elkaar</b> .	你們就像彼此。
Zij houden van <b>elkaar</b> .	他們深愛對方。

## 16. 動詞 (5)：簡單過去式

荷蘭語中，簡單現在式主要是用來說故事：從童話故事到日常閒聊均可使用：

從：	Er <b>was</b> eens een prins ... ..	從前有位王子 ...
	en ze <b>leefden</b> nog lang en gelukkig.	他們從此過著幸福快樂的日子。
到：	Ik <b>was</b> in de stad, ik <b>liep</b> over	我在城裡，我走過廣場然後
	het plein en toen <b>gleed</b> ik uit	被香蕉皮滑倒了。
	over een bananenschil.	

要建構規則動詞的簡單過去式，要按部就班來做。跟現在式一樣，先找出不定詞，然後去掉 **-en**。(第一與第二步)

新的第 3 步如下：寫出新字尾以前先檢查去掉 **-en** 以後動詞的最後一個字母。然後決定新字尾是 **-te(n)** 還是 **-de(n)**。這要靠動詞去掉 **-en** 以後最後一個字母來判定：

- 如果最後一個字母是 **-ch, -f, -k, -p, -s** 或 **-t** 就選 **-te(n)** (用 soft ketchup 兩字裡面的子音來提醒自己)
- 如果是其他字母，包括發母音的字母，就選 **-de(n)**

調整拼寫（第四步）然後終於加上過去式的字尾（第五步），如果是單數時，只有一種字尾 (**-te/-de**) 另一種 (**-ten/-den**)則用於複數。

現在順著以下步驟來作：

1. 找出不定詞
2. 去掉字尾的 **-en**.
3. 檢查動詞剩餘部分的字母，用 **soft ketchup** 訣竅 (參見上面) 從 **-te(n)/-de(n)**當 中挑一個正確的字尾。
4. 按照發音規則修正拼寫：
  - a. 如果詞幹的母音發長音，而接著發子音的字母，母音字母要覆寫。
  - b. 如果詞幹加上字尾的子音是重複的，要去掉一個字母。
  - c. 把字尾 **z** 改成 **s**
  - d. 把字尾 **v** 改成 **f**這樣找出來的就是詞幹。
5. 現在按下面的規則來組合：

ik	: 詞幹 + <b>-te/-de</b>
je/jij, u	: 詞幹 + <b>-te/-de</b>
hij, ze/zij, het	: 詞幹 + <b>-te/-de</b>
we/wij	: 詞幹 + <b>-ten/-den</b>
jullie	: 詞幹 + <b>-ten/-den</b>
ze/zij	: 詞幹 + <b>-ten/-den</b>

以下用 **maken** (作), **maaien** (芟除), **lachen** (笑) 和 **halen** (取)這幾個動詞來作實例解說：

前面 4 步作法如下：

1.	maken	maaien	lachen	halen
2.	mak-	maai-	lach-	hal-
3.	<b>-k</b>	<b>-i</b>	<b>-ch</b>	<b>-l</b>
4.	maak	maai	lach	haal

加上第 5 步變成：

ik	maakte	maaide	lachte	haalde
je/jij, u	maakte	maaide	lachte	haalde
hij, ze/zij, het	maakte	maaide	lachte	haalde
we/wij	maakten	maaiden	lachten	haalden
jullie	maakten	maaiden	lachten	haalden
ze/zij	maakten	maaiden	lachten	haalden

就算有些不定詞去掉詞尾 **-en** 以後以 **d** 或 **t** 為最後一個字母，還是要照規則來作。例如比較一下 **planten** (種) 和 **leiden** (率領)：

1.	planten	leiden
2.	plant-	leid-
3.	<b>-t</b>	<b>-d</b>
4.	plant	leid

到了第 5 步：

ik	plantte	leidde
je/jij, u	plantte	leidde
hij, ze/zij, het	plantte	leidde
we/wij	plantten	leidden
jullie	plantten	leidden
ze/zij	plantten	leidden

這些覆寫的子音字母，都要當成一個字母來發音，所以過去式動詞複數 (wij **plantten**) 跟現在式動詞複數 (wij **planten**) 的發音並沒有不同。

為何步驟 3 要放在修正拼寫之前呢？以兩個動詞 **verhuizen** (搬家) 和 **beloven** (承諾) 之例來解說：

1.	verhuizen	beloven
2.	verhuiz-	belov-
3.	<b>-z</b>	<b>-v</b>
4.	verhuis	beloof

第 5 步：

ik	verhuisde	beloofde
je/jij, u	verhuisde	beloofde
hij, ze/zij, het	verhuisde	beloofde
we/wij	verhuisden	beloofden
jullie	verhuisden	beloofden
ze/zij	verhuisden	beloofden

## 17. 動詞 (6)：規則完成式

當動作已經發生，就用完成式來說。完成式比過去式更常用。

完成式由助動詞和過去分詞組成。用來表示完成式的助動詞不是 **hebben** 就是 **zijn**。如果助動詞是簡單現在式，就是構成**現在完成式**；如果助動詞是簡單過去式那就是構成**過去完成式**。

以下開始構建規則動詞的過去分詞。

## a. 過去分詞

規則動詞的過去分詞型態，是由詞幹前面冠上字首 **ge-** 然後在改字尾為 **-t** 或 **-d** 來形成。

如同變化動詞的簡單過去式時一樣，可以用 **soft ketchup** 這個訣竅：如果去掉 **-en** 以後，末尾最後一個字母是 **soft ketchup** 當中的任一個子音，那就添上 **-t**，其他的情況都是添上 **-d**，並且在字首添上 **ge-**。以下是變化的步驟：

1. 寫出不定詞
2. 去除詞尾的 **-en**
3. 檢查現在末尾的字母，利用 **soft ketchup** 訣竅來選定 **-t** 或 **-d**
4. 調整拼寫以符合發音：
  - a. 如果是發長音的母音字母，而且後面有子音字母的話，覆寫母音字母。
  - b. 如果是覆寫兩次的子音字母，要去掉一個。
  - c. 把 **z** 改成 **s**
  - d. 把 **v** 改成 **f**所寫出的是 **動詞詞幹**。
5. 加上字首 **ge-** 並在詞幹尾加上 **-t/-d**。

注意！如果此動詞有 **非重音**的字首 (**be-**, **ge-**, **her-**, **ont-** 和 **ver-**) 就不用加 **ge-**。

用以下的動詞為例來說明：**werken** (工作), **planten** (種植), **leiden** (率領), **verhuizen** (搬遷) 還有 **beloven** (承諾)。

1.	werken	planten	leiden	verhuizen	beloven
2.	werk-	plant-	leid-	verhuiz-	belov-
3.	<b>-k</b>	<b>-t</b>	<b>-d</b>	<b>-z</b>	<b>-v</b>
4.	werk	plant	leid	verhuis	beloof
5.	<b>gewerkt</b>	<b>geplant</b>	<b>geleid</b>	<b>verhuisd</b>	<b>beloofd</b>

**geplant** 的過去分詞，不用額外加 **-t** 的原因在於此詞幹已經用 **-t** 結尾。**Geleid** 這個字的過去分詞不用加額外的 **-d**，也因為其詞幹已經用 **-d** 結尾。過去分詞 **verhuisd** 字首是非重音的 **ver**，所以不用加上 **ge-**。而 **beloofd** 這個字也是一樣。

## b. 助動詞 hebben 與 zijn

何時使用 **hebben** 而何時使用 **zijn** 來構成完成式呢？大部分情況下，都是使用 **hebben**：

與以下（規則或不規則）動詞連用時，才使用 **Zijn**：

• **komen, gaan, zijn, blijven, worden** 還有 **gebeuren**

Ik <b>ben</b> gisteren al <b>gekomen</b> .	我已於昨天到了。
Ik <b>ben</b> naar Amsterdam <b>gegaan</b> .	我已經去過阿姆斯特丹。
Ik <b>ben</b> er niet lang <b>gebleven</b> .	我在那裡沒待多久。
Ik <b>ben</b> ziek <b>geworden</b> .	我已生了病。
Dat <b>is</b> eerder <b>gebeurd</b> .	那早已發生了。

• 表達**狀態改變**而非動作的動詞：

Jij <b>bent</b> erg <b>veranderd</b> .	你真的變了。
Hij <b>is</b> in 1996 <b>geboren</b> .	他出生於 1996 年。
Zij <b>is</b> in 2003 <b>gestorven</b> .	她於 2003 年過世。
Ik <b>ben</b> <b>begonnen</b> met koken.	我已開始煮了。
Hij <b>is</b> met roken <b>gestopt</b> .	他已停止抽煙了。

• 而表達 **運動**的動詞則：

如果有確定的方向的話（下面的例子會使用粗體），使用- **zijn**  
如果沒有方向或不知方向的話，使用 **hebben**。  
比較：

Ik <b>ben</b> <i>naar Leiden</i> gefietst.	我已經騎腳踏車到了萊登。
Ik <b>heb</b> drie uur gefietst.	我已騎了有三個小時。
Ik <b>ben</b> <i>naar huis</i> gelopen.	我已經走回家了。
Ik <b>heb</b> in de tuin gelopen.	我已在花園裡走了（一陣）。

以上只提出過用助動詞構成現在完成式的例子。如果把最後幾個例句改寫成過去完成式，就能得到：

Ik <b>was</b> naar Leiden gefietst.	我有騎腳踏車到過萊登。
Ik <b>had</b> 3 uur gefietst.	我有騎過三個鐘頭。
Ik <b>was</b> naar huis gelopen.	我有走到了家過。
Ik <b>had</b> in de tuin gelopen.	我有在花園裡走過。

注意，通常在主句裡，要把助動詞（也就是這個句子的限定動詞），放在**第二位**。過去分詞則放在**句末**。見第 19 節，字序。

## 18. 動詞 (7)：不規則動詞變化（過去式，完成式）

### a. 簡單過去式

許多動詞構成現在式句子的時候，變化方式是規則的，可是構成簡單過去式跟現在式句子的時候，變化方式卻不規則：

spreken	sprak, spraken	heeft gesproken	說
zitten	zat, zaten	heeft gezeten	坐

主語是單數時有一種動詞變化，主語是複數時又有另一種動詞變化。主語是複數時常在動詞單數變化型後面加上 **-en**，來表示動詞複數變化形：

schrijven	ik/jij/etc. schreef	wij/jullie/zij schreven	寫
zingen	ik/jij/etc. zong	wij/jullie/zij zongen	唱（歌）

不規則動詞表參見附錄一，其中不規則動詞會按照相似的特徵（主要是母音的變化）來分類，藉以幫助讀者熟記。按字母順序表列的清單亦有。倘若一基本的動詞是不規則的（例如 **nemen**）那加上字首引伸的動詞（例如：**afnemen**, **innemen**, **opnemen**, **overnemen** 等。）也都是不規則的。

以下列出動詞 **hebben** (有), **zijn** (是) 和 **worden** (變成)，還有情態動詞 **kunnen**, **moeten**, **mogen**, **zullen** 和 **willen** 在構成簡單過去式句子時的變化：

	hebben	zijn	worden	kunnen
ik	had	was	werd	kon
je/jij, u	had	was	werd	kon
hij, ze/zij, het	had	was	werd	kon
we/wij	hadden	waren	werden	konden
jullie	hadden	waren	werden	konden
ze/zij	hadden	waren	werden	konden
	moeten	mogen	zullen	willen
ik	moest	mocht	zou	wilde/wou <sup>41</sup>
je/jij, u	moest	mocht	zou	wilde/wou
hij, ze/zij, het	moest	mocht	zou	wilde/wou
we/wij	moesten	mochten	zouden	wilden/wouden
jullie	moesten	mochten	zouden	wilden/wouden
ze/zij	moesten	mochten	zouden	wilden/wouden

<sup>41</sup> **wilde/wilden** 是正式的寫法。可是，口語常常使用 **wou/wouden**。

## b. 完成式

附錄一列出了經常使用的不規則動詞，在構造完成式時的變化形。這些動詞按照其特點分成幾類。這樣應該比較好記。照字母順序列的清單也要背。跟哪些助動詞 (**hebben** 或 **zijn**) 連用，也有標示。不規則動詞的過去分詞。通常是 **ge-** + 字幹 (有的改變母音發音，有的沒有) + **-en**。

建議要經常背誦不規則動詞變化！

## 19. 字序 (2)：較長主句

到目前為止，已指出一般的主要子句，在不倒裝的情況下，標準的字序是主語-限定動詞-賓語。<sup>42</sup> 現在要指出較長構句的情況。除了與動詞相關的詞組之外，要指出反身代詞、直接與間接賓語、還有表達時間、方式、地點的詞組。關於動詞詞組的部分則要說明不定詞與過去分詞的位置。<sup>43</sup>

### a. 其他非動詞部分詞組中的字序

反身代詞 總是直接接在主語+限定動詞（或限定動詞+主語，倒裝時）之後：

Ik herinner **me** die man.  
我憶起了那人。

Gisteren herinnerde ik **me** hem.  
昨天我憶起了他

*直接賓語* 連在間接賓語之後，可是如果直接賓語是人稱代詞的話，人稱代詞優先：

Zij geeft haar vriend *Lof der zothed van Erasmus*.  
她給她朋友伊拉斯謨的「愚人頌」。

Zij geeft hem *Lof der zothed van Erasmus*.  
她給他伊拉斯謨的「愚人頌」。

Zij heeft **het** haar vriend.  
她把它給了她的朋友。

---

<sup>42</sup> 參見第 2 節。

<sup>43</sup> 關於可分動詞字首的位置，參見第 27 節。關於介詞 **om (...)** **te** + 不定詞的句型結構參見第 20 節。

Zij geeft **het** hem.  
她把它給了他。

特定的賓語緊跟在限定動詞之後，或者放在句子中間。可是不特定的賓語就要放在比較靠近句子尾端之處：

Ik heb **de tweeling** gisteren nog gezien.  
我只在昨天見到那對雙胞胎。

Ik heb gisteren **de tweeling** nog gezien.  
我只在昨天見到那對雙胞胎。

Ik heb gisteren in dit restaurant **een tweeling** gezien.  
我昨天在這飯店裡見到一對雙胞胎。

一般都相當傾向將表達時間的詞組放在表達方式的詞組之前，而前者又放在表達地點或方向的詞組前：

Ik ga *op zaterdag* **naar de markt**.  
星期天我會上市場去。

Ik ga *morgen met de trein* **naar Amsterdam**.  
我明天搭火車到阿姆斯特丹。

## b. 動詞形式或動詞部分的詞組中的字序

過去分詞放句尾：

Ik heb gisteren zelf **gekookt**.  
我昨天自己煮飯。

不定詞放句尾，倘若有超過一個以上的不定詞，那主動詞就放在句尾：

Hij blijft vanavond bij ons **eten**.  
他今晚留下來跟我們(一起)吃。

Hij wil vanavond bij ons blijven **eten**.  
他今晚要留下來跟我們(一起)吃

Hij zou vanavond bij ons willen blijven **eten**.  
他今晚會留下來跟我們(一起)吃

雖然有規則是件好事，可是要知道荷蘭文句子裡面字序相當有彈性。荷蘭文學得愈多，碰上的例外也會越多。

## 20. 動詞 (8)：加 te 或不加 te 的不定詞

### a. 不加 te 的不定詞

上面說了所有 *情態動詞* 跟不定詞連用時，都不用加 **te**：**kunnen, moeten, mogen, willen** 還有 **zullen**：

Ik kan/moet/mag/wil/zal morgen komen.

有少數其他動詞也不用與 **te** 連用：**gaan, komen, blijven, horen, zien, voelen** 以及 **laten**：

Ik **ga** vanavond hard **studeren**.

今晚我要用功學習。

Hij **komt** morgen bij ons **eten**.

他明天來跟我們一起吃。

Wij **blijven** vanavond niet **slapen**.

今晚我們不睡覺。

Wij **horen** de baby **huilen**.

我們聽見嬰兒哭。

Ik **zie** mijn neef Jan daar **lopen**.

我看到我堂弟在那裡散步。

Ik **voel** de spin over mijn hand **lopen**.

我感到蜘蛛在我手上爬。

Hij **laat** zich vanavond **verwennen**.

他今晚讓自己放縱一下。

### b. 加 te 的不定詞

跟其他動詞連用的話，不定詞都要加 **te**。幾個例子如下：

beginnen te

開始去…

beloven te

承諾去…

blijken te

顯現去…

dreigen te

威脅要…

durven te

膽敢去…

hoeven te

得去… <跟 **geen** 或 **niet** 連用：沒必要去 ..>

lijken te

看來/似乎…

proberen te

試著去…

schijnen te

似乎是…

vergeten te

忘記去…

weigeren te

拒絕去…

Het **begint te** regenen.

開始下雨了。

Het kind **belooft** het nooit meer **te** doen.

那孩子答應不會再做。

Hij **blijkt** toch **te** komen.

他結果還是來了。

Hij **dreigt** hem **te** ontslaan.

他威脅要解雇他。

Ik <b>durf</b> niet <b>te</b> zwemmen.	我不敢游泳。
Ik <b>probeer</b> toch naar Amsterdam <b>te</b> komen.	我還是會試著前去阿姆斯特丹。
Hij <b>vergeet</b> een kaartje <b>te</b> kopen.	他忘記了買張票。

這一組動詞裡，**hoeven**比較特別。總是跟否定詞一起連用 (**geen/niet**)<sup>44</sup>來組成跟**moeten**所造句意思相反的句子。跟不定詞連用時，就一定加 **te**：

Ik <b>moet</b> huiswerk maken.	我必須做我的家庭作業。
Ik <b>hoef geen</b> huiswerk <b>te</b> maken.	我無需作家庭作業。
Hij <b>moet</b> vanavond komen.	他今晚必須要來。
Hij <b>hoeft vanavond niet te</b> komen.	他今晚不需要來。

### c. 用 **te** 來連接兩個動詞

如果兩個動作同時發生，荷蘭文可用一個特別方式來造句表達之：結合動詞 + **te** + 不定詞。以下動詞屬於這些結合動詞：

staan	站起來
zitten	坐下來
liggen	躺下來
lopen	走來
hangen	掛上

限定動詞表達第一個動作，而不定詞則表示第二個動作：

Hij <b>staat te</b> praten.	他站起來說。
Ik <b>zit een boek te</b> lezen.	我坐下來讀一本書。
Zij <b>ligt te</b> slapen.	她躺下來睡。
Jij <b>loopt te</b> dromen.	你走著作夢。
De was <b>hangt te</b> drogen.	(把衣服)掛著晾乾。

### d. 以 **om te** 來構句

在以 **om (...) te** + 不定詞來構句時，**om** 可以用來表示目的：

Ik heb een cursus gevolgd <b>om te</b> leren koken.	我修了一門學做菜的課。
Ik ben gisteren naar Amsterdam gegaan <b>om een expositie te</b> bezoeken.	昨天我去阿姆斯特丹去看一個展覽。

<sup>44</sup> 也參見 第 10 節 否定句的部分。

用 **te** + 形容詞 + **om (...) te** + 不定詞也可以構成句子：

**Ik ben te moe om te studeren.**

我太累而無法學習。

**Het is te laat om naar de supermarkt te gaan.**

現在已經太晚而無法上超市了

**om (...) te** + 不定詞的結構也可以用來指示放在 **het** 前面的人稱代詞：

**Ik haat het om de onregelmatige werkwoorden te leren.**

我討厭學不規則動詞。

**Het is veel leuker om naar het strand te gaan.**

去海灘更好玩。

若 **zin hebben** 與 **om (...) te** + 不定詞連用，可以得到：<sup>45</sup>

**Ik heb zin om vanavond naar Utrecht te gaan.**

晚上我有意思到烏特勒支去。

注意，**om (...) te** + 不定詞的結構要放在句子尾端的部分，甚至要放在其他非動詞衍生詞組和動詞之後。

## 21. 動詞 (9)：未來式

荷蘭文使用助動詞 (**zullen**)來形成未來式的句子，不過很少用。通常是用現在式的主要動詞來構句。從上下文中可以推敲出來這個句子是不是指未來發生的動作。有時候會加上如 **morgen** (明日)、**volgende week** (下週) 等的副詞來指明動作的時間。

**Ik werk vanavond niet.**

今晚我將不工作。

**Ik doe volgende maand rijexamen.**

我下個月要考駕照。

---

<sup>45</sup> 另一種跟 **zin hebben** 一起連用的句型則是跟介詞詞組一起，用 **in 連接**：Ik heb zin in koffie (我想來點咖啡。).

動詞 **gaan** 通常也用來表示未來，常常再加上不定詞來構造句子。

Volgend jaar **ga** ik in Amerika studeren.  
明年我去美國學習。

在正式場合使用 **zullen**，例如火車站的廣播：

De trein naar Leiden **zal** over enkele ogenblikken aankomen op spoor 5.  
駛往萊頓的列車不久即將抵達第五月台。

## 22. 動詞 (10)：被動式

被動式句子是由助動詞與主要動詞的過去分詞所構成的。<sup>46</sup> 助動詞 **worden** 用來在現在式與簡單過去式構成被動式句子，**zijn** 則用來構成現在完成式與過去完成式的被動式句子。

基本上被動式的句子就是從不同的角度，將賓語翻轉為主語，來重申一個一般的主句。有時候原先的主語也附加在句子裡，但是前面要加上介詞 **door**。

在以下的句子，先寫出主動式的句子，然後再寫出倒轉的被動式：<sup>47</sup>

<b>Ik</b> heb deze boeken gekocht.	我已經買了這些書。
Deze boeken zijn <b>door mij</b> gekocht.	這些書已經被我買了。

通常在主動式句子裡的主語，不會寫出來：

<b>De arts</b> opereert mij volgende week.	下星期醫師要給我開刀。
Ik word volgende week [-] geopereerd.	下星期我要動手術。

<b>Hij</b> heeft de beste studenten geselecteerd.	他已把最好的學生挑走了。
De beste studenten zijn [-] geselecteerd.	最好的學生已被挑走了。

有些被動式句子根本沒有真正的主語。此時用 **er** 來當成文法上的主語：

Er wordt gebeld. Wie kan dat zijn?	門鈴響了。會是誰呀？
Er wordt vanavond veel gelachen.	今晚有很多笑料。

---

<sup>46</sup> 參見第 17 到 18 節，還有附錄一的過去分詞。

<sup>47</sup> Deze boeken *worden* (= 現在式)/*werden* (= 過去式)/*zijn* (= 現在完成式)/*waren* (= 過去完成式) door mij gekocht.

## 23. 複合句 (1)： 連接兩個主句

一個複合句可以用兩個主句，中間用對等連詞接起來寫成。對等連詞不會影響字序：兩個限定動詞分頭擺在第二位上。因為連詞不算第二個主句的一部份，所以要從連結詞 之後 起算。

對等連詞有：

en	而、以及
maar	可是
want	因為 (字序跟主句一樣!)
of	或者是
dus	所以

Examples : John slaapt **en** Marie kookt.

約翰睡覺而瑪麗煮飯。

John slaapt **maar** Marie kan niet slapen.

約翰睡覺可是瑪麗睡不著。

John slaapt **want** hij is erg moe.

約翰睡覺因為他非常疲累。

John werkt nog **of** hij is op weg naar huis.

約翰還在工作或者是在回家的路上。

John is moe **dus** hij gaat naar bed.

約翰很累所以上床睡覺。

對等連詞 **of** 也可以連接兩個 (可否) 問句 <sup>48</sup>； 限定動詞要擺在先。

Ga je mee **of** blijf je thuis?

你一起來還是留在家裡?

Kom jij bij mij **of** kom ik bij jou?

你要來我這還是我到你那去?

---

<sup>48</sup> 參見第 6 節。

## 24. 複合句 (2)：連接主句跟從句

### a. 主句中的字序

用主句跟從句接起來寫成的複合句，可以從主句或從句起頭。如果從主句起頭，主句中的字序不變，限定動詞仍放第二位而主語可以放在第一位或者用倒裝的方式放在第三位：

*Ik ga vanavond naar de film als ik genoeg tijd heb.*  
我今晚會去看電影，如果我時間足夠的話。

*Vanavond ga ik naar de film als ik genoeg tijd heb.*  
晚上我去看電影，如果我時間足夠的話。

若用從句起頭來寫，整個從屬子句要放第一位，限定動詞第二位主語放第三位：

*Als ik genoeg tijd heb,<sup>49</sup> ga ik vanavond naar de film.*  
要是我有足夠時間，我今晚會去看電影。

如果把整個從句，用一個副詞代換的話，就看的出來主句倒裝的原因了：

*Dan ga ik vanavond naar de film.*  
那我今晚去看電影。

用別的例子來說明：

*Nadat ik boodschappen heb gedaan, ga ik eten koken.*  
我購完物後，就去煮飯。

*Daarna ga ik eten koken.*  
在那之後我會煮點吃的。

### b. 從句的字序

如上面的例句，從句用限定動詞結尾。如果從句裡動詞有好幾個，還是一樣都要放到從句後面。限定動詞一般都放在其他動詞（不定詞、過去分詞）前面：

*Ik weet dat hij dat niet doet.*  
我知道他沒有那麼做。

---

<sup>49</sup> 如果從句結尾是限定動詞，主句又用動詞開頭的話，兩者之間要加逗點。

Ik weet dat hij dat niet **heeft** gedaan.<sup>50</sup>  
我知道他沒做那事。

Ik weet dat hij dat nooit **had** kunnen doen.<sup>51</sup>  
我知道他根本不可能做過那事。

用從屬連詞起頭的從句。荷蘭文裡面並不太多!

### c. 從屬連詞

#### • 大部分都是表示時間順序的：

als, wanneer <sup>52</sup>	當…時
toen <sup>53</sup>	那時
totdat	直到
voordat	在…之前
nadat <sup>54</sup>	在…之後
terwijl	正當…的時候
sinds <sup>55</sup>	自從…起
zodra	一但…

#### • 其他連詞：

omdat	因為 (字序是從句的字序)
doordat <sup>56</sup>	由於
zodat	所以
als, indien <sup>57</sup>	若，如同
tenzij	除非
hoewel	雖然
zoals	如同

<sup>50</sup> 有時候也可以說成 **gedaan heeft** 。

<sup>51</sup> 其他字序都不成句子。

<sup>52</sup> 都用在 *現在式*！

<sup>53</sup> 都用在 *簡單過去式*！

<sup>54</sup> 都用在 *完成式*！

<sup>55</sup> **Sinds** 也可以當介詞用：Ik woon sinds 1988 in Leiden (自 1988 年起，我就住在萊登)。

<sup>56</sup> 就算是荷蘭人也很難說 **omdat** 跟 **doordat** 有何不同。**Omdat** 表示理由，**doordat** 表示原因。

<sup>57</sup> **Indien** 是書面用語，**als** 則可用於書面 和 口語。

以下把這些從屬連詞放在例句中來說明。請注意全部主句跟從句中的字序!

**Wanneer** ik klaar ben, roep ik je.  
我準備好了就打電話給你。

**Toen** het begon te regenen, ging ik naar huis.  
當開始下雨時，我進屋了。

We blijven hier staan **totdat** de trein komt.  
我們將站這兒，直到火車來。

Je moet je handen wassen **voordat** je gaat eten.  
吃東西前你得先洗手。

**Nadat** ik heb opgeruimd, ga ik naar bed.  
漱洗完後，我將上床。

Hij fluit **terwijl** hij onder de douche staat.  
他淋浴時吹口哨。

**Sinds** zij in Leiden woont, zien we haar nooit meer.  
自從她住到萊頓後，我們從沒見過她。

Ik bel je **zodra** ik iets meer weet.  
一旦我知道多一些，我就打電話你。

Ik ga niet met vakantie **omdat** ik geen geld heb.  
我不去度假，因為沒有錢。

**Doordat** de trein vertraging had, kwam ik te laat.  
由於火車誤點，我來晚了。

Ik heb geld gespaard, **zodat** ik met vakantie kan.  
我已存了些錢，所以我能去度假。

**Als** je morgen langs wilt komen, moet je me van tevoren bellen.  
假如你明天要來，你得先給我打電話。

Ik kan niet met jullie mee, **tenzij** ik een dag vrij kan krijgen.  
我沒辦法跟你們一起，除非我有一天空餘時間。

Zij draagt die sjaal **zoals** haar moeder die droeg.  
她披上那圍巾如同她母親披上它[一樣]。

## d. 轉述句

轉述句是從句的一個特別類型。基本上轉述說法可以寫成從句。轉述句的字序規則跟從句一樣。可以用下面的方式來作連接：

- a. 從屬連詞 **dat**<sup>58</sup> 引介間接陳述
- b. 從屬連詞 **of**<sup>59</sup> 引介yes/no問句
- c. 疑問字，引介其他間接問句

以下的句子將以直述句起頭。注意字序喔！

### a. 轉述句用 **dat** 來寫成從句

Kees zegt: "Ik heb honger."  
Kees zegt **dat** hij honger heeft.

凱說：「我餓了」  
凱說他餓了。

Hij komt morgen.  
Ik hoop **dat** hij morgen komt.  
Ik denk **dat** hij morgen komt.

他明天要來。  
我希望他明天會來。  
我想他明天要來。

### b. 轉述句用 **of** 來改寫成間接問句

John vraagt: "Wil jij een appel?"  
John vraagt **of** jij een appel wilt.

約翰問：「你要蘋果嗎？」  
約翰問你要不要蘋果。

Komt hij morgen?  
Ik weet niet **of** hij morgen komt.  
Ik zal vragen **of** hij morgen komt.

他明天要來嗎？  
我不知道他明天要不要來。  
我會問他明天要不要來。

### c. 其他用疑問字起頭的間接問句

Anne vraagt: "**Waar** ga je **naartoe**?"  
Anne vraagt **waar** je **naartoe** gaat.

安妮問：「你要去哪裡？」  
安妮問你要去何處？

**Waarom** komt hij morgen?  
Ik vraag **waarom** hij morgen komt.  
Ik weet niet **waarom** hij morgen komt.

他明天為什麼要來？  
我問他明天為何要來。  
我不知道他明天為何要來。

<sup>58</sup> 不要把這個 **dat** 跟指示代詞 **dat** (第 11 節) 混淆。也不要跟關係代詞 **dat** (第 25 節) 混淆！

<sup>59</sup> 之前當成對等連詞，而非連間接問句的連詞。

## 25. 代詞(4)：關係代詞

### a. 關係代詞 **die** 和 **dat**

- **Die** 可指稱：

- 單數的 **de**-字
- 無論是 **de**- 或 **het**-字寫成的複數名詞。

例句：

De man **die** daar loopt, is mijn buurman.

在那裡行走的那人，是我的鄰居。

De huizen **die** kort geleden zijn verkocht, zijn 10 jaar oud.

不久前才售出的這些房舍，已有 10 年之久。

- **Dat** 指稱：

- 單數的 **het**-字。

例句：

Het huis **dat** nu verkocht is, is 10 jaar oud.

現在被售出的那座房子，已有 10 年之久。

Het kind **dat** huult, is gevallen.

那個在哭的孩子，摔了下來。

### b. 關係代詞 **wat**

以下這些字通常都要接 **wat**：

alles	全部都
iets	一些
niets	沒有
veel	很多
weinig	很少、沒有

例句：

Alles **wat** je hier ziet, heb ik zelf gemaakt.

你在這裡看到的全部[東西]都是我自己做的。

Er is niet veel **wat** ik niet lekker vind.

很少有什麼我覺得不可口的。

如果是要指稱整個句子，那可以用 **wat**：

We gaan morgen naar Amsterdam, **wat** ik heel leuk vind.  
我很高興我們明天要去阿姆斯特丹。

### c. 關係代詞 **waar**

關係代詞 **waar** 用以表達地點：

Ik woon in de stad **waar** ik geboren ben.  
我居住在我所出生的那個城市。

De winkel **waar** ik deze heerlijke broodjes koop, is vlakbij.  
那間我買到美味小麵包的店鋪，就在附近。

### d. 關係代詞 **wie** 與 **wat** + 介詞

關係代詞 **wie** 與 **wat** 可以跟介詞連用，此一詞組的用法如下：

- 如果關係代詞指人的話：介詞 + **wie**
- 如果關係代詞指物的話：**waar** + 介詞<sup>60</sup>

範例：

De docent **op wie** ik wacht, is er nog niet.<sup>61</sup>  
我們等的那個醫生還沒有到。

De film **waar** ik **naar** kijk, is heel goed.<sup>62</sup>  
我們去看的那部電影相當好看。

## 26. 覆合句 (3)：關係從句

關係從句由關係代詞導引。這一類的從句經常都放在所指稱的字或者詞組之後。

De man **die in dat huis woont**, is al erg oud.  
住在那屋裡的那個男人已經非常年老。

---

<sup>60</sup> **Waar** + preposition 可以取代 介詞 + **wat** 之詞組。

<sup>61</sup> 說口語時，很多荷蘭人也用 **waar** + 介詞 來指人，嚴格說來是錯的。

<sup>62</sup> 也可以說成 De film waarnaar ik kijk ...，可是 **waarnaar** 這樣的字，要分開才行 (也參見第 6 節)。

Het boek **dat ik gisteren gekocht heb**, is een cadeau voor jou.  
我昨天買的那本書是給你的禮物。

有時候，從句放在離要指稱的字或詞組比較遠的地方。要閱讀其脈絡，才知道關係從句所指稱的是什麼：

Hij heeft mij een foto gestuurd, **die ik erg leuk vind**.  
他寄給我一張照片，我非常高興。

## 27. 動詞 (11)：可分與不可分動詞

許多動詞包括了重音、非重音的 *字首*。好的字典會把重音的音節標出。

*非重音* 的字首為：**be-**，**ge-**，**her-**，**ont-** 還有 **ver-**。以下動詞的重音節都用粗體標出。而不發重音的動詞字首母音都是短音。這些就是 *不可分動詞*。

<b>begin</b> nen	開始
<b>ge</b> beuren	發生
<b>her</b> kennen	認知
<b>ont</b> moeten	遇上
<b>ver</b> anderen	改變

注意，這些不可分動詞的過去分詞型都不加 **ge-** (參見第 17 節)。

以 *重音* 字首起頭的是 *可分動詞*。用粗體標示的重音字首會改變原本動詞的意義。例如動詞 **nemen** (拿)：

<b>a</b> nnemen	收到
<b>a</b> fnemen	減少
<b>do</b> ornemen	瀏覽 – 例如書信
<b>i</b> nnemen	拿進
<b>m</b> eenemen	帶走/一起
<b>op</b> nemen	提走(錢)，拿起(話筒)
<b>ov</b> ernemen	取代
<b>to</b> enemen	增加

如果你要查字典看看這個動詞是什麼意思，要小心說不定這個動詞是個可分動詞，而動詞的字首其實列在句子裡面其他地方 (通常都在句尾)。要知道動詞的意思，就要按照完整的不定詞來查閱，當然不能缺字首！

可分動詞也不是一定要分開放。

下面的例子裡我們會使用可分動詞 **meenemen** 和 **opbellen** 來解說：

- 在主句裡，當成 **限定動詞** 來用的話，不管是現在式還是簡單過去式，都要把字首分開。字首通常放在句尾：

**Ik neem** dit boek **mee**.  
我將帶著這本書。

**Ik bel** je morgen **op**.  
我明天打電話給你。

- 在**祇使句**裡，可分動詞也要分開：

**Neem** dit boek **mee**!  
帶著這本書！

**Bel** me morgen **op**!  
明天打給我！

- 如果以不定詞形 加 **te** 的方式來用就必須把可分動詞分開：

Hij belooft het morgen **mee te nemen**.  
他承諾明天帶過來。

Jij hoeft me vanavond niet **op te bellen**.  
你今晚不用給我打電話。

- 倘若其以**過去分詞**的型態出現，也要分開。把 **ge-**放在字首與動詞間才能形成過去分詞：

**Ik heb** dit boek voor je **meegenomen**.  
我已經帶給你那書了。

**Ik weet** dat hij me gisteren heeft **opgebeld**.  
我知道他昨天已經給我打電話了。

- 如果以**不定詞**形跟情態動詞連用的話，可分動詞也**不能**分開<sup>63</sup>：

**Ik wil** dit boek **meenemen**.  
我要帶著這本書。

**Ik zal** je morgen **opbellen**.  
我明天會給你打電話。

- 最後，在從句中，以不定詞形式使用的可分動詞 **不能** 分開來寫。而必須整個放在句子的尾端：

---

<sup>63</sup> 記住，情態動詞 + 不定詞的用法，絕不會跟 **te** 連用。參見第 5 節。

Ik weet dat hij morgen niet **meekomt**.  
我知道他明天不會一起來。

Ik hoop dat je me morgen **opbelt**.  
我希望你明天打電話給我。

## 附錄

- I 不規則動詞
- II 數字
- III 計量單位
- IV 日期與時間
- V 介詞
- VI 副詞
- VII 指稱人或物的用法整理
- VIII 感嘆句與其他

## 附錄一：不規則動詞變化表

雖然以下是不規則動詞變化表，還是可以在不規則的變化中分出幾個規律來。以下先列出不定詞型，然後列出動詞簡單過去式的單數型與複數型，最後列出第三人稱單數，要與何種助動詞連用的過去分詞。<sup>64</sup>

不定詞            簡單過去式 單/複數 完成式 單數.

<b>ij</b>	<b>ē</b>	<b>ē</b>	
begrijpen	begreep, begrepen	heeft begrepen	理解
beschrijven	beschreef, beschreven	heeft beschreven	描述
blijken	bleek, bleken	is gebleken	看起來…
blijven	bleef, bleven	is gebleven	留下
kijken	keek, keken	heeft gekeken	看/瞧
krijgen	kreeg, kregen	heeft gekregen	得到
lijken	leek, leken	heeft geleken	似乎
ontbijten	ontbeet, ontbeten	heeft ontbeten	用早餐
overlijden	overleed, overleden	is overleden	死去
rijden	reed, reden	heeft/is <sup>65</sup> gereden	騎/駕駛
schijnen	scheen, schenen	heeft geschenen	像是/顯示
schrijven	schreef, schreven	heeft geschreven	寫
snijden	sneed, sneden	heeft gesneden	切割
verdwijnen	verdween, verdwenen	is verdwenen	不見/消失
vergelijken	vergeleek, vergeleken	heeft vergeleken	比較
verwijzen	verwees, verwezen	heeft verwezen	指出
wijzen	wees, wezen	heeft gewezen	指出
<b>ie</b>	<b>ō</b>	<b>ō</b>	
bieden	bood, boden	heeft geboden	奉獻
genieten	genoot, genoten	heeft genoten	享受
kiezen	koos, kozen	heeft gekozen	選出
liegen	loog, logen	heeft gelogen	說謊
schieten	schoot, schoten	heeft geschoten	射
verbieden	verbod, verboden	heeft verboden	禁止
verliezen	verloor, verloren	(is/)heeft <sup>66</sup> verloren	丟失/輸掉

64 可分動詞的變化則參照其主要動詞的變化方式（例如要知道下列動詞的簡單過去式與完成式：**aannemen, afnemen, doornemen, innemen, meenemen, opnemen, overnemen** 等等，就要查對 **nemen** 的變化形式）故要查閱字典中這些可分動詞的意義，必須從主要動詞詞條裡，找附帶字首的衍生型態，亦參見 27 節論可分動詞的部分。

<sup>65</sup> 倘若沒有指出方向與目的地時，用 **heeft**；若方向與目的地有給定，用 **is**。參見：17 節。

<sup>66</sup> 兩種都可使用。

<b>ui</b> buigen ruiken sluiten	<b>ō</b> boog, bogen rook, roken sloot, sloten	<b>ō</b> heeft geboden heeft geroken heeft gesloten	躬身/彎腰 嗅/散發(...)的氣味 關/結束
<b>ē</b> bewegen scheren wegen	<b>ō</b> bewoog, bewogen schoor, schoren woog, wogen	<b>ō</b> heeft bewogen heeft geschoren heeft gewogen	移動/搬家 剃(鬍子)/刨 衡量
<b>ī</b> beginnen binden drinken schrikken springen stinken verbinden vinden winnen zingen	<b>ō</b> begon, begonnen bond, bonden dronk, dronken schrok, schrokken sprong, sprongen stonk, stonken verbond, verbonden vond, vonden won, wonnen zong, zongen	<b>ō</b> is begonnen heeft gebonden heeft gedronken is geschrokken heeft gesprongen heeft gestonken heeft verbonden heeft gevonden heeft gewonnen heeft gezongen	開始 捆/扎 喝 驚嚇/恐嚇 跳 發出臭味 連接 找到/發現 贏 唱(歌)
<b>ě</b> trekken vechten zenden zwemmen	<b>ō</b> trok, trokken vocht, vochten zond, zonden zwom, zwommen	<b>ō</b> heeft getrokken heeft gevochten heeft gezonden heeft gezwommen	拉 鬥 送/寄 游泳
<b>ě</b> helpen sterven	<b>ie</b> hielp, hielpen stierf, stierven	<b>ō</b> heeft geholpen is gestorven	幫忙 死亡/去世
<b>ē</b> bespreken breken nemen ontbreken spreken steken	<b>ǎ, ā</b> besprak, bespraken brak, braken nam, namen ontbrak, ontbraken sprak, spraken stak, staken	<b>ō</b> heeft besproken heeft gebroken heeft genomen heeft ontbroken heeft gesproken heeft gestoken	討論 打破/違反 拿 缺席/短少 說 刺/戳
<b>ē</b> eten genezen geven lezen	<b>ǎ, ā</b> at, aten genas, genazen gaf, gaven las, lazen	<b>ē</b> heeft gegeten is genezen heeft gegeven heeft gelezen	吃 療癒 給 讀

vergeten	vergat, vergaten	(is/)heeft vergeten	忘記
<b>ī</b>	<b>ǎ, ā</b>	<b>ē</b>	
bidden	bad, baden	heeft gebeden	祈求
liggen	lag, lagen	heeft gelegen	躺/位於
zitten	zat, zaten	heeft gezeten	坐
<b>ā</b>	<b>oe</b>	<b>ā</b>	
dragen	droeg, droegen	heeft gedragen	攜帶/運載
slaan	sloeg, sloegen	heeft geslagen	打擊/碰撞
varen	voer, voeren	heeft gevaren	出航/航行
vragen	vroeg, vroegen	heeft gevraagd	問

### 其他不規則動詞變化

bezoeken	bezocht, bezochten	heeft bezocht	拜訪
brenge	bracht, brachten	heeft gebracht	帶來
denken	dacht, dachten	heeft gedacht	想
kopen	kocht, kochten	heeft gekocht	買
verko	verkocht, verkochten	heeft verkocht	出售
zoeken	zocht, zochten	heeft gezocht	尋找
doen	deed, deden	heeft gedaan	做
gaan	ging, gingen	is gegaan	走/去
staan	stond, stonden	heeft gestaan	站
verstaan	verstond, verstonden	heeft verstaan	理解/明瞭
zien	zag, zagen	heeft gezien	看/看見
houden	hield, hielden	heeft gehouden	握/保持
laten	liet, lieten	heeft gelaten	讓/使
lopen	liep, liepen	heeft/is <sup>67</sup> gelopen	行走
roepen	riep, riepen	heeft geroepen	打電話
slapen	sliep, sliepen	heeft geslapen	睡/睡覺
vallen	viel, vielen	is gevallen	落下/掉下
hangen	hing, hingen	heeft gehangen	掛/懸著
vangen	ving, vingen	heeft gevangen	抓/握
hebben	had, hadden	heeft gehad	有
komen	kwam, kwamen	is gekomen	來
kunnen	kon, konden	heeft gekund	能
moeten	moest, moesten	heeft gemoeten	必須/得

<sup>67</sup>倘若沒有指出方向與目的地時，用 heeft；若方向與目的地有給定，用 is。參見：17 節。

mogen	mocht, mochten	heeft gemogen	可以/准去
weten	wist, wisten	heeft geweten	知道
willen	wou/wouden <sup>68</sup>	heeft gewild	要
worden	werd, werden	is geworden	變成
zeggen	zei, zeiden	heeft gezegd	說出/講
zijn	was, waren	is geweest	是
zullen	zou, zouden	-	應/會去
bakken	bakte, bakten	heeft gebakken	烤/烘焙
heten	heette, heetten	heeft geheten	稱為
lachen	lachte, lachten	heeft gelachen	笑
raden	raadde, raadden	heeft geraten	猜（想）
wassen	waste, wasten	heeft gewassen	洗

---

<sup>68</sup> 通常都用具規則變化的過去式 **wilde/wilden**。參見 18 節。

以下依字母順序來列出上述的不規則動詞：

bakken	bakte, bakten	heeft gebakken	烤/烘焙
beginnen	begon, begonnen	is begonnen	開始
begrijpen	begreep, begrepen	heeft begrepen	理解
beschrijven	beschreef, beschreven	heeft beschreven	描述
bespreken	besprak, bespraken	heeft besproken	討論
bewegen	bewoog, bewogen	heeft bewogen	移動/搬家
bezoeken	bezocht, bezochten	heeft bezocht	拜訪
bidden	bad, baden	heeft gebeden	祈求
bieden	bood, boden	heeft geboden	奉獻
binden	bond, bonden	heeft gebonden	捆/扎
blijken	bleek, bleken	is gebleken	看起來...
blijven	bleef, bleven	is gebleven	留下
breken	brak, braken	heeft gebroken	弄破/違反
brengen	bracht, brachten	heeft gebracht	帶(來)
buigen	boog, bogen	heeft geboden	躬身/彎腰
denken	dacht, dachten	heeft gedacht	想想
doen	deed, deden	heeft gedaan	做
dragen	droeg, droegen	heeft gedragen	攜帶/運載
drinken	dronk, dronken	heeft gedronken	喝/飲
eten	at, aten	heeft gegeten	吃
gaan	ging, gingen	is gegaan	去/走
genezen	genas, genazen	is genezen	療癒
genieten	genoot, genoten	heeft genoten	享受
geven	gaf, gaven	heeft gegeven	給
hangen	hing, hingen	heeft gehangen	掛/懸著
hebben	had, hadden	heeft gehad	有
helpen	hielp, hielpen	heeft geholpen	幫助
heten	heette, heetten	heeft geheten	稱為
houden	hield, hielden	heeft gehouden	握/保持
kiezen	koos, kozen	heeft gekozen	挑選
klinken	klonk, klonken	heeft geklonken	發聲
komen	kwam, kwamen	is gekomen	來
kopen	kocht, kochten	heeft gekocht	買
krijgen	kreeg, kregen	heeft gekregen	得到
kunnen	kon, konden	heeft gekund	能
lachen	lachte, lachten	heeft gelachen	笑
laten	liet, lieten	heeft gelaten	讓/使
lezen	las, lazen	heeft gelezen	念/讀
liegen	loog, logen	heeft gelogen	說謊
liggen	lag, lagen	heeft gelegen	躺/位於
lijken	leek, leken	heeft geleken	似乎

lopen	liep, liepen	heeft/is gelopen	行走
moeten	moest, moesten	heeft gemoeten	必須/得要
mogen	mocht, mochten	heeft gemogen	可以/准去
nemen	nam, namen	heeft genomen	拿/取
ontbijten	ontbeet, ontbeten	heeft ontbeten	用早餐
ontbreken	ontbrak, ontbraken	heeft ontbroken	缺席/短少
overlijden	overleed, overleden	is overleden	死去
raden	raadde, raadden	heeft geraden	猜
rijden	reed, reden	heeft/is gereden	騎/駕駛
roepen	riep, riepen	heeft geroepen	打電話
ruiken	rook, roken	heeft geroken	嗅/散發(...)的氣味
scheren	schoor, schoren	heeft geschoren	剃(鬍子)/刨
schieten	schoot, schoten	heeft geschoten	射
schijnen	scheen, schenen	heeft geschenen	像是/顯示
schrijven	schreef, schreven	heeft geschreven	寫
schrikken	schrok, schrokken	is geschrokken	驚嚇/恐嚇
slaan	sloeg, sloegen	heeft geslagen	打擊/碰撞
slapen	sliep, sliepen	heeft geslapen	睡/睡覺
sluiten	sloot, sloten	heeft gesloten	關/結束
snijden	sneed, sneden	heeft gesneden	切/割
spreken	sprak, spraken	heeft gesproken	說
springen	sprong, sprongen	heeft gesprongen	跳
staan	stond, stonden	heeft gestaan	站/立
steken	stak, staken	heeft gestoken	刺/戳
sterven	stierf, stierven	is gestorven	死亡/去世
stinken	stonk, stonken	heeft gestonken	發出臭味
trekken	trok, trokken	heeft getrokken	拉
vallen	viel, vielen	is gevallen	掉/落下
vangen	ving, vingen	heeft gevangen	抓/握
vechten	vocht, vochten	heeft gevochten	鬥/爭
verbieden	verbod, verboden	heeft verboden	禁止/不許
verbinden	verbond, verbonden	heeft verbonden	連接
verdwijnen	verdween, verdwenen	is verdwenen	消失/不見
vergelijken	vergeleek, vergeleken	heeft vergeleken	比較
vergeten	vergat, vergaten	(is/)heeft vergeten	忘記
verkopen	verkocht, verkochten	heeft verkocht	出售
verliezen	verloor, verloren	(is/)heeft verloren	丟失/輸掉
verstaan	verstond, verstonden	heeft verstaan	理解/明瞭
verwijzen	verwees, verwezen	heeft verwezen	指出
vinden	vond, vonden	heeft gevonden	找(出)
vragen	vroeg, vroegen	heeft gevraagd	問
wassen	waste, wasten	heeft gewassen	洗
wegen	woog, wogen	heeft gewogen	衡量

weten	wist, wisten	heeft geweten	認識/知道
wijzen	wees, wezen	heeft gewezen	指出/表明
willen	wou/wouden	heeft gewild	要
winnen	won, wonnen	heeft gewonnen	贏
worden	werd, werden	is geworden	變成
zeggen	zei, zeiden	heeft gezegd	說出/講
zenden	zond, zonden	heeft gezonden	送/寄
zien	zag, zagen	heeft gezien	看/看見
zijn	was, waren	is geweest	是
zingen	zong, zongen	heeft gezongen	唱（歌）
zitten	zat, zaten	heeft gezeten	坐
zoeken	zocht, zochten	heeft gezocht	找
zullen	zou, zouden	-	應/會
zwemmen	zwom, zwommen	heeft gezwommen	游泳

## 附錄 II：數字<sup>69</sup>

### a. 基數

0	nul	20	<i>twintig</i>
1	een <sup>70</sup>	21	eenentwintig
2	twee	22	tweeëntwintig <sup>71</sup>
3	drie	23	drieëntwintig
4	vier	24	vierentwintig
5	vijf	25	vijfentwintig
6	zes	26	zesentwintig
7	zeven	27	zevenentwintig
8	acht	28	achtentwintig
9	negen	29	negenentwintig
10	tien	30	<i>dertig</i>
11	<i>elf</i>	40	<i>veertig</i>
12	<i>twaaif</i>	50	vijftig
13	<i>dertien</i>	60	zestig
14	<i>veertien</i>	70	zeventig
15	vijftien	80	<i>tachtig</i>
16	zestien	90	negentig
17	zeventien		
18	achttien	100	honderd <sup>72</sup>
19	negentien	200	tweehonderd
274	tweehonderd vierenzeventig		
1000	duizend <sup>73</sup>		
1154	elfhonderd vierenvijftig <sup>74</sup>		
5432	vijfduizend vierhonderd tweeëndertig		
1000000	een miljoen		

### b. 序數

在基數後面添上 **-de** or **-ste** 就可以寫成序數。

1 <sup>e</sup>	<i>eerste</i>	11 <sup>e</sup>	elfde
2 <sup>e</sup>	tweede	12 <sup>e</sup>	twaaifde
3 <sup>e</sup>	<i>derde</i>	13 <sup>e</sup>	dertiende
4 <sup>e</sup>	vierde		

<sup>69</sup> 不規則的變化會用斜體字標示出來。關於日期與時間則參閱附錄 III。

<sup>70</sup> 這個 **een** 並不是不用重音強調的不定冠詞而是表示數字，所以要發長母音 **ē** 的音。

<sup>71</sup> 字母上面標兩點稱為區分音符 (trema)，表示要把音節從這裡分開。

<sup>72</sup> 不說：**eenhonderd** 而說：**honderd**。

<sup>73</sup> 不說：**eenduizend** 而說 **duizend**。

<sup>74</sup> 而不讀：**duizend honderd vierenvijftig**!

5 <sup>e</sup>	vijfde	20 <sup>e</sup>	twintigste
6 <sup>e</sup>	zesde	30 <sup>e</sup>	dertigste
7 <sup>e</sup>	zevende	40 <sup>e</sup>	veertigste
8 <sup>e</sup>	achtste		
9 <sup>e</sup>	negende	100 <sup>e</sup>	honderdste
10 <sup>e</sup>	tiende	1000 <sup>e</sup>	duizendste

### c. 表量詞

以下的表量詞，常用於表達數量多少或固定數量。有些表量詞跟複數名詞連用的話，字尾要寫上 -e.

veel	很多（不可數）	veel water	很多水
	很多（可數）	veel mensen	很多人
weinig	很少（不可數） /	weinig water	很少水
	很少（可數）	weinig mensen	很少人
genoeg	足夠	genoeg water	足夠水
		genoeg mensen	足夠人
wat	一些（不可數） /	wat water	一些水
	一些（可數）	wat mensen	一些人
enkele	有些	enkele mensen	有些人
sommige	某些	sommige mensen	某些人
verschillende	幾個	verschillende mensen	幾個人
een paar	寥寥幾個	een paar mensen	寥寥數人

### d. 一些約定成俗的表達法

4 + 1 = 5	vier plus één is vijf (or: vier en één is vijf)
5 - 1 = 4	vijf min één is vier
2 x 2 = 4	twee keer twee is vier (or: twee maal twee is vier)
4 : 2 = 2	vier gedeeld door twee is twee
½, 1½, 2½, 3½	een half, <sup>75</sup> anderhalf, twee en een half, drie en een half
½, ⅓, ¼, ⅕	een tweede, een derde, een vierde, <sup>76</sup> een vijfde
¼, ⅔, ¾, ⅞	een kwart, twee kwart, drie kwart, vier kwart
1/100, 1/1000	een honderdste, een duizendste
9/10	negen tiende
1/19	een negentiende
1 m <sup>2</sup>	1 vierkante meter
1 m <sup>3</sup>	1 kubieke meter

<sup>75</sup> 或者：een tweede 詳見後文。

<sup>76</sup> 或者：een kwart 詳見後文。

## 附錄 III: 計量單位

一旦指稱任何多於一個的可數名詞，按照文法就必須使用 *複數*：

Hoeveel katten heb jij?	你有幾隻貓呢？
Ik heb één kat.	我有一隻貓。
Ik heb twee katten.	我有兩隻貓。
Ik heb een paar katten.	我有一些貓。

但是，接在數字後面的計量單位則使用 *單數*：

1 kilo	1 公斤
2 kilo	2 公斤
3 kilo	3 公斤

同樣的還有：

3 gram	3 公克
3 jaar	3 年
3 uur	3 小時
3 kwartier	3 刻鐘
3 euro	3 歐元
3 meter	3 公尺
3 centimeter	3 公分
3 millimeter	3 公釐

倘若 **hoeveel** (多少), **zoveel** (這麼多) 或 **een paar** (一些) 與這些計量單位連用時，後者仍然保持單數：

hoeveel kilo?	多少公里？
zoveel meter	這麼多公尺
een paar jaar	一些年

以下是例外的情況：

3 maanden	3 個月
3 weken	3 週
3 dagen	3 日
3 minuten	3 分
3 seconden	3 秒
3 graden	3 度

hoeveel maanden?  
zoveel minuten  
een paar graden

幾個月?  
這麼多分鐘  
幾度

範例：

300 kilo is<sup>77</sup> te veel.  
1000 jaar is lang.  
3 kwartier is 45 minuten.  
35 centimeter is 350 millimeter.

300 公斤太多了  
1000 年很長  
3 刻鐘即 45 分鐘.  
35 公分即 350 釐米

---

<sup>77</sup> 注意在這些例句也都是用單數限定動詞！

## 附錄 IV：日期與時間

### a. 年

年份的念法如下：

1300 - **dertienhonderd**

1964 - **negentien vierenzestig**

2004 - **tweeduizend vier**

**v.Chr. (voor Christus)**：紀元前 (B.C.)

**n.Chr. (na Christus)**：西元

**A.D. (Latin：anno domini)**：西元

在荷蘭也常用羅馬數字紀年，特別是古董書封面跟老建築上，以下是基本的羅馬數字：

**M** = 1000

**D** = 500

**C** = 100

**L** = 50

**X** = 10

**V** = 5

**I** = 1

把數額較低的數字 排在後面所表示的數字即其總和：

**MD** = 1500

**DC** = 600

**LXX** = 70

**VIII** = 8

把數額較低的數字排在 前面時所表數字為後者減去前者之值：

**CM** = 900

**XC** = 90

**XL** = 40

**IX** = 9

**IV** = 4<sup>78</sup>

故 **MCMLXIV** = 1964；**MMV** = 2005

---

<sup>78</sup> 在鐘錶上可以看見羅馬數字 IIII!

## b. 四季

de winter	冬季
de lente, het voorjaar	春季
de zomer	夏季
de herfst, het najaar	秋季

## c. 月份<sup>79</sup>

januari	一月
februari	二月
maart <sup>80</sup>	三月
april <sup>81</sup>	四月
mei	五月
juni	六月
juli	七月
augustus	八月
september	九月
oktober	十月
november	十一月
december	十二月

## d. 星期幾<sup>82</sup>

maandag	星期一
dinsdag	星期二
woensdag	星期三
donderdag	星期四
vrijdag	星期五
zaterdag	星期六
zondag	星期天

<sup>79</sup> 大部分月份名稱源自羅馬時代：. **Maart** (三月) 表示火星，也是戰神； **mei** (五月) 表示木星麥亞 (Maius)，成長之神； **juni** (六月) 表示朱諾 (Juno) 嫁娶與女性之神； **juli** (七月) 還有 **augustus** (八月) 以羅馬皇帝朱力亞斯·凱薩 (Julius Caesar) 和奧古斯督 (Augustus) 命名。本來羅馬曆以三月為正。所以九月本是七月 **september** (septem = 7)，十月本是八月 **oktober** (octo = 8)，十一月本是九月 **november** (novem = 9) 而十二月本是十月 (decem = 10)。 **Februari**，為羅馬曆的最後一個月，也因此在這裡置閏月。

<sup>80</sup> 俗語說 **Maart roert zijn staart** 是說三月天變化無常：在 25° C 時可能結凍/下雪/落雨等。甚至有關於驟雨的天象使以這個月命名： **maartse buien**。

<sup>81</sup> **April doet wat hij wil** 則是說每年四月的天氣會好或壞無法預知。

<sup>82</sup> 有幾個是源自日耳曼神話： **woensdag** (星期三) 表示武達神 (Wodan) 也是戰神， **donderdag** (星期四) 表示多拿神 (Donar) 即風暴神，而 **vrijdag** (星期五) 表示芙列雅 (Freya) 為豐收女神。

## e. 報時<sup>83</sup>

荷蘭人報時的方式比較不一樣：一旦這個鐘頭過了十五分鐘，就要當成離下一鐘頭有多少來報：

10.20 = 10 voor half 11

17.25 = 5 voor half 6

首先是基本時間的幾個不同報法：

een uur<sup>84</sup> = 60 minuten

一小時 = 六十分

een half uur = 30 minuten

半小時 = 三十分

een kwartier<sup>85</sup> = 15 minuten

一刻鐘 = 十五分

een minuut<sup>86</sup> = 60 seconden<sup>87</sup>

一分鐘 = 六十秒

在附錄 III 談到計量單位時，可以讀到小時與刻鐘，在多於一小時、一刻鐘的情況下，仍然保持單數。可是分跟秒，在多於一分、一秒的情況下，則寫成複數：

een dag = 24 uur

一天 = 24 小時

een uur = 4 kwartier

一小時 = 4 刻鐘

een kwartier = 15 minuten

一刻鐘 = 15 分

een minuut = 60 seconden

一分 = 60 秒

還要注意以下成語、介詞的用法：

Hoe laat is het?

現在幾點？

Het is 12 uur.

現在是十二點。

Hoe laat vertrekt de trein?

火車何時出發？

De trein vertrekt **om** 12 uur.

火車在十二點時出發。

Hoe lang duurt de reis?

旅程時間有多長？

De reis duurt 2 uur en 10 minuten.

旅程有兩小時又十分。

Tot hoe laat moet je wachten?

你得等到什麼時候？

**Tot** 12 uur.

到十二點。

Hoe laat kom je aan?

什麼時候你會到？

Ik kom **om** 12 uur aan.

我十二點到。

<sup>83</sup> 書面時通常以 24 小時制表達；口語中則以 12 小時制表達。

<sup>84</sup> **Het** uur.

<sup>85</sup> **Het** kwartier.

<sup>86</sup> **De** minuut.

<sup>87</sup> **De** seconde.



Twalf uur



Vijf over twalf



Tien over twalf



Kwart over twalf



Tien voor half een



Vijf voor half een



Half een



Vijf over half een



Tien over half een



Kwart voor een



Tien voor een



Vijf voor een

## 附錄 V：介詞

在外語當中，要選擇適當的介詞並不容易，因為介詞常常是慣用成語的一部份。所以，除了知道句子意思以外，還要知道使用脈絡才行。

<b>aan</b>	Ik zit aan tafel. 我坐在桌上。	在
	Ik geef het boek aan jou. 我給你那本書。	於
<b>achter</b>	Hij staat achter een boom. 他站在樹後。	後
<b>behalve</b>	Hij kan altijd behalve vandaag. 除今天外他每天都行。	除
<b>beneden</b>	West-Nederland ligt beneden zeeniveau. 西部荷蘭低於水平面。	低於
<b>bij</b>	Ik woon (vlak) bij de universiteit. 我住得離大學很近	(離)……很近
	Ik heb een boek bij me. 我有帶一本書。	(一起)
	Ik drink water bij het eten. 我吃飯時喝水。	(一起)
<b>binnen</b>	Ik ben binnen een uur klaar. 我在一小時內準備好。	內
<b>boven</b>	Hij woont boven een winkel. 他住在店鋪上面。	上(面)
	Het is boven de 35 graden. 溫度高於 35 攝氏度。	高於，以上
	Oost-Nederland ligt boven zeeniveau. 東部荷蘭高於海平面	高於
<b>buiten</b>	Hij is buiten gevaar. 他免於危難。	免於

	Ik woon buiten de stad. 我住在城外。	…外
<b>dankzij</b>	Ik heb dit boek dankzij jou. 託福你我擁有這書。	託福
<b>door</b>	Hij is door een auto aangereden. 他被一部車撞上了。	上
	Ik loop door het bos. 我穿越林間。	穿越
	Door de regen word ik nat. 由於下雨我淋濕了。	由於
<b>gedurende</b>	Gedurende het weekend heb ik vrij. 在週末我有空。	在…時
<b>in</b>	Ik ben in de keuken. 我在廚房。	在
	Hij klimt in een boom. 他爬進樹叢裡。	裏（去）
	Hij wil suiker in de koffie. 他要在咖啡裡加糖。	裡
	Ik moet dit in het Engels vertalen. 我必須把這個翻譯成英文。	成
<b>langs</b>	Hij loopt langs de rivier. 他沿著河走。	沿著
<b>met</b>	Ik wil koffie met suiker. 我要咖啡加糖。	加
	Ik kom met de fiets. 我騎腳踏車來。	（憑）
	Ik kom met Kerstmis. 我（在）聖誕來	爲\在
<b>na</b>	Hij komt na mij. 他隨我後面來。	隨…後

	Na de winter ga ik naar Parijs. 冬季之後我會去巴黎。	之後
<b>naar</b>	Hij gaat naar Amsterdam. 他去阿姆斯特丹。	(往) …去
	De trein naar Parijs vertrekt nu. 往巴黎的火車現在出發了。	往
<b>naast</b>	Ik zit naast een student. 我坐在一個學生身旁。	旁
<b>om</b>	Ik kom om 12 uur. 我會在十二點來。	在
	Wij zitten om de tafel. 我們圍桌而坐。	圍
<b>onder</b>	De kat zit onder de tafel. 貓坐在桌下。	下
	Wij praten veel onder het eten. 我們在晚餐時聊很多。	在…時
<b>op</b>	De koffie staat op tafel. 咖啡放在桌上	在…上
	Ik heb geen geld op de bank. 我在銀行裡沒(存)錢	裡
<b>over</b>	Ik loop over de brug. 我走過橋	過
	Ik kom over een uur. 我在一小時內來。	內
	Ik lees een boek over Erasmus. 我在讀一本關於伊拉斯穆斯的書。	關於
<b>per</b>	Deze tomaten kosten 1 euro per kilo. 蕃茄每公斤一歐元	每
	Reizen per trein is comfortabel. 乘火車旅行舒服。	乘

<b>rond</b>	Wij zitten rond het vuur. 我們圍火而坐	圍繞
<b>sinds</b>	Hij studeert sinds 2000. 他從兩千年起開始學習。	從…起
<b>te</b>	Dit huis is te huur. 這房子是要出租的。	要…的
	Ik ben geboren te Utrecht. 我在烏特勒支出生。	在
<b>tegen</b>	Hij leunt tegen de muur. 他斜靠在牆上。	靠
	Hij stemt tegen dit voorstel. 他投票反對這提案。	反對
<b>tegenover</b>	Ik woon tegenover het station. 我住在車站對面。	對面
<b>tijdens</b>	Tijdens de zomer kom ik. 我在夏天來。	在…時
<b>tot</b>	Ik wacht tot 12 uur. 我會等到十二點。	(直)到
	Deze trein rijdt tot Leiden. 這班車到萊頓為止	到…為止
	Tot ziens! 回頭見!	
<b>tussen</b>	De trein staat stil tussen Leiden en Den Haag. 列車在萊登跟海牙間靜止了。	在…間
	Er is een verschil tussen A en B. A 和 B 之間有所不同。	在…之間
<b>uit</b>	De kat springt uit het raam. 那貓從窗戶跳出。	從…出
	Hij stapt uit de trein. 他下了車。	下

<b>van</b>	Hij werkt van 9 tot 5. 他從九點工作到五點。	從…
	Hij is de zoon van John. 他是約翰的兒子	的
	Dat is aardig van je. 你真好。	(於)
<b>vanaf</b>	Ik werk vanaf 2000. 我從兩千年起開始工作	從…起
<b>via</b>	Ik ga via Rome naar Parijs. 我經羅馬去巴黎。	經
<b>volgens</b>	Volgens mij gaat het regenen. (據)我看要下雨。	根據…
	Alles gaat volgens plan. 一切按照計畫進行着。	按照…
<b>voor</b>	Ik sta voor het huis. 我站在房子前。	在…前
	Ik ben vóór 6 uur klaar. 六點前我準備好	點…前
	Ik kom voor jou. 我為你而來。	爲
<b>voorbij</b>	Hij rijdt voorbij Leiden. 他駛經萊頓。	經過
<b>zonder</b>	De reis verloopt zonder problemen. 旅途沒遇到問題。	沒有

## 跟固定介詞連用的動詞 (動詞詞組)

以下是少數幾個例句：

beginnen met	從…開始
denken aan	想起（着）…
gaan naar	前往…
geven aan	把…給…

helpen met	幫…的忙
houden van	喜歡（愛）上…
kijken naar	往…看
lachen om	對…發笑
luisteren naar	聽…
stoppen met	停止...(動作)
trek hebben in	想要吃(食物)
vragen aan	向…問
wachten op	等著…
zin hebben in <sup>88</sup>	想去 ... (任何動作)

## 時間與介詞

Tijd	Ik kom <b>om</b> 12 uur.	時間
Dagen en data	Ik kom <b>op</b> zaterdag 17 september.	日期
Weekend	Ik kom <b>in</b> het weekend.	週末
Maanden	Ik kom <b>in</b> september.	月份
Seizoenen	Ik kom <b>in</b> de zomer.	季節
Jaren	Ik kom <b>in</b> 2005.	年份

## 地點與介詞

Land	Ik woon <b>in</b> Nederland.	國家
Stad/dorp	Ik woon <b>in</b> Leiden.	城市/村鎮
Wijk	Ik woon <b>in</b> de Bloemenwijk.	區
Straat	Ik woon <b>in</b> de Herenstraat.	街
Weg	Ik woon <b>aan</b> de Appelweg.	路
Laan	Ik woon <b>aan</b> de Lindelaan.	巷
Gracht/singel	Ik woon <b>aan</b> de Herengracht.	堤
Huisnummer	Ik woon <b>op</b> nummer 22.	號
Verdieping	Ik woon <b>op</b> de tweede verdieping. <sup>89</sup>	樓

<sup>88</sup> 可以用 **zin hebben** 來寫成兩種不同的句型：

**zin hebben in** + 名詞：Ik heb zin in koffie.

**zin hebben + om te** + 不定詞：Ik heb zin om morgen naar Amsterdam te gaan.

亦參見 20 節。

<sup>89</sup> 在荷蘭，一樓被稱為起始層 (**begane grond**) 所以並非從一樓起算。

## 附錄 VI：副詞

副詞提供額外資訊來修飾動詞、形容詞、或其他副詞。其形式不會變化。。下列例句中，副詞下方會粗體標示：

Zij zingt <b>mooi</b> .	她唱得美。
Zij zing een <b>heel</b> mooi lied.	她唱一首很美的歌。
Zij zingt <b>heel mooi</b> .	她唱得很美。

以下是經常用以表達時間、地點、方向、強度等等常用的副詞。

### • 時間副詞

morgen	明天
overmorgen	後天
gisteren	昨天
eergisteren	前天
vandaag	今天
vanmorgen/vanochtend	今天早上
vanmiddag	今天下午
vanavond	今天晚上
vannacht	今天深夜
's morgens/'s ochtends	在早上
's middags	在下午
's avonds	在晚上
's nachts	在夜裡
binnenkort	馬上
straks	稍後
later	晚些
volgende week	下星期
volgende maand	下個月
volgend jaar	明年
altijd	總是
meestal	大部分，通常
regelmatig	時常
soms	有時
af en toe/nu en dan	不時地
zelden	很少

nooit	從未
ooit	曾
eerst	首先
dan	然後
daarna	接著
vervolgens	隨之
ten slotte	最後
toen	那時
sindsdien	自此
al	已經
weer	再度
eindelijk	終於

### • 地方副詞

hier	這裡
daar	那裡
er	那裡
binnen	裡面
buiten	外面
overal	四處
ergens	某處
nergens	無處
weg	消失，不見
boven	上面
beneden	下面

### • 方向副詞

rechtdoor	直穿
links/linksaf	向左
rechts/rechtsaf	向右
terug	回頭/往回

### • 表示強度的副詞

zeer <sup>90</sup>	非常
--------------------	----

---

<sup>90</sup> 書面用語。

erg	極為
heel <sup>91</sup>	相當
zo	這麼
te	太

## • 其他常用副詞

eigenlijk	確實，真的
graag	欣然
ook	也
misschien	大概
toch	還，卻，至少，不管怎樣，就算如此。

Heb je trek in een kopje thee? Ja, graag! Ik wil graag een kopje thee.  
你要喝茶還是咖啡? 好阿, 請! 我要一杯茶。

Jan en Ingrid gaan naar Rotterdam, en ik ga ook mee.  
楊與英格麗前往鹿特丹，而我也隨同一起去。

Misschien vertrek ik zaterdag, misschien ook niet.  
說不定我星期六出發，說不定不會。

Ik weet dat het niet mag maar ik doe het toch!  
我知道不能做，可是我還是做了！

De tentoonstelling is niet spectaculair maar toch aardig om te zien.  
那展覽不是非常好看可是去看看也蠻好的。

---

<sup>91</sup> 口頭用語。

## 附錄 VII：指稱人與指稱物

指稱人的時候，可以用人稱代詞或者指示代詞來造句。在第 3 節已經講過人稱代詞的用法。同樣可以用指示代詞來造句，特別是如果有強調的意思的話。這樣寫的話，就不是 11 節所說冠在名詞前，而是自己當一個詞來用。這樣可以有兩種寫法：**die** 還有 **dat**。因為要用他們來表示強調，所以在句首就要把它寫出來。**die** 可以用來指稱代表人的單數與複數名詞；指物的話 **die** 或 **dat** 都可以用：**die** 用於 **de**-字單數和複數名詞，而 **dat** 用在指 **het**-字單數名詞的時候。

### a. 指稱人

#### 陽性單數

Wat vind je van de nieuwe buurman?

你覺得新來的(男)鄰居如何？

人稱代詞：

當主語：**Hij** is heel aardig.

他非常和藹可親。

當賓語：**Ik** vind **hem** heel aardig.

我覺得他非常和藹可親。

在介詞後（當賓語）**Ik** praat vaak met **hem**.

我經常和他交談。

指示代詞：

當主語：**Die** is heel aardig.

（他）非常和藹。

當賓語：**Die** vind ik aardig.

我覺得（他）和藹。

#### 陰性單數

Wat vind je van de nieuwe buurvrouw?

你覺得你的新(女)鄰居如何？

人稱名詞：

當主語：**Zij** is heel aardig.

她非常和藹可親。

當賓語：**Ik** vind **haar** heel aardig.

我覺得她非常和藹可親。

介詞後當賓語：**Ik** praat vaak met **haar**.

我經常和她交談。

指示代詞：

當主語：**Die** is heel aardig.

（她）非常和藹。

當賓語：**Die** vind ik heel aardig.

我覺得（她）和藹。

## 複數

Wat vind je van onze nieuwe burenen?

你覺得你的新鄰居們如何？

人稱代詞：

當主語：	<b>Ze</b> zijn heel aardig. <sup>92</sup>	他們非常和藹可親。
當賓語：	Ik vind <b>ze</b> heel aardig. <sup>93</sup>	我覺得他們非常和藹可親。
介詞後（當賓語）	Ik praat vaak met <b>ze</b> . <sup>94</sup>	我經常和他們交談。

指示代詞：

當主語：	<b>Die</b> zijn heel aardig.	（他們）非常和藹。
當賓語：	<b>Die</b> vind ik heel aardig.	我覺得（他們）和藹。

## b. 指稱物

### De-字

Waar is de krant?

報紙在哪裡？

人稱代詞：

當主語：	<b>Hij</b> is er nog niet.	它不在這裡。
當賓語：	Ik zie <b>hem</b> nergens.	我到處都找不著它。
介詞後（當賓語）	Ik zoek <b>er</b> al uren <b>naar</b> . <sup>95</sup>	我找了它幾個鐘頭。

指示代詞：

當主語：	<b>Die</b> is er nog niet.	那個不在這裡。
當賓語：	<b>Die</b> zoek ik al uren.	我找那個好幾個鐘頭了。

---

<sup>92</sup> 或：**Zij**.

<sup>93</sup> 或：**hen**.

<sup>94</sup> 或：**hen**.

<sup>95</sup> 這句子裡的動詞 **zoeken** 與固定的介詞 **naar** 一起連用。完整的構句如下：Ik zoek al uren naar de krant. 如果你要說快一點，就把 **naar de krant** 用 **ernaar** 代換。如同 12 節所講，**er** 只能指物，不能指人。這個 **ernaar** 很容易就可以拆開。（倘若你想更加強調這個 **ernaar**，可以寫成：**Daar** zoek ik al uren **naar**!）

## Het-字

Waar is mijn woordenboek?  
我的字典在哪裡?

人稱代詞：

當主語： **Het** staat niet in de kast.

它不在櫃子裡。

當賓語： Ik zie **het** nergens.

我到處都找不著它。

介詞後（當賓語） Ik zoek **er** al uren **naar**.

我找它好幾個鐘頭了。

指示代詞：

當主語： **Dat** ligt op tafel.

那個在桌上。

當賓語： **Dat** zoek ik al uren.

我找那個好幾個鐘頭了。

## 複數

Waar zijn mijn tijdschriften?  
我的雜誌在哪裡?

人稱代詞：

當主語： **Ze** zijn onvindbaar.

它們不見了。

當賓語： Ik zie **ze** nergens.

我到處找不著它們。

在介詞後（當賓語） Ik zoek **er** al uren **naar**.

我找它們好幾個鐘頭了。

指示代詞：

當主語： **Die** zijn onvindbaar.

那些不見了。

當賓語： **Die** zoek ik al uren.

我找那些好幾個鐘頭了。

## 附錄 VIII：感嘆句型

有兩種感嘆句的句型，還有三個荷蘭語常用於感嘆的字：

- a. 以 **wat** + 形容詞來寫成感嘆句
- b. 一些固定的表達法
- c. **gezellig**，**lekker** 還有 **leuk** 三個字

### a. Wat + 形容詞

Ik ga morgen naar Parijs. Wat leuk!	明天我要去巴黎。 多好阿!
Hij heeft zijn been gebroken. Wat vervelend!	他弄斷了腿。 多煩阿!
Wij kunnen vanavond niet komen. Wat jammer!	我們今晚不能去。 多可惜阿!
Mijn vijf zusjes komen ook. Wat gezellig!	我的五個妹妹也會去。 多溫馨阿! (氣氛)
Wij eten vanavond vis. Wat lekker!	今晚我們吃魚。 多可口阿! (食物和飲料)
Ik zag vandaag mijn professor. Wat toevallig!	今天我瞧見我的教授。 多巧阿!

### b. 固定表達方式

Ik ben al een week ziek. Beterschap!	我已經病了一週。 早日康復!
Ik moet straks naar de tandarts. Sterkte!	我要趕快看牙醫。 加油!
Ik moet examen doen. Succes!	我得參加考試。 萬事順利!
Hatsjiiiie! Gezondheid!	(哈啾) 保重健康!

Laten we toosten op het nieuwe jaar. 讓我們舉杯賀新年!  
Proost! 乾了!

Het eten ziet er heerlijk uit! 晚餐看來好極了!  
Eet smakelijk! 爽快開動!

Ik ga nu naar bed. 我現在要去睡。  
Slaap lekker! 祝好夢!

Morgen gaan we naar de dierentuin. 我們明天會去動物園  
Veel plezier! 好好玩!

Ik ga dit weekend naar Brussel. 我本週末去布魯塞爾。  
Prettig weekend! 週末愉快!

Volgende week ga ik met vakantie. 下週我要去度假。  
Prettige vakantie! 度假愉快!

Het is 1 januari. 現在是元月一日。  
Gelukkig nieuwjaar! 新年快樂!

Ik ben vandaag 25 geworden. 今天我 25 歲了。  
Gefeliciteerd! 生日快樂!

### c. Gezellig, lekker 還有 leuk 三個字

這三個字是荷蘭文中常用於感嘆句的。應該學習怎樣好好運用，以下是些例句。

**Gezellig** 表示：愉快，快活，和樂，享受，溫馨，舒適等：

Ik heb een gezellige avond met oude vrienden doorgebracht.  
我跟老朋友們度過一個愉快/舒適/快活的夜晚。

We zijn gisteravond naar een heel gezellig verjaarsfeest geweest.  
我們昨晚去參加一個非常好/享受的生日派對。

Dit is de gezelligste kamer van het huis.  
這是這屋裡最為溫馨的房間。

Ik heb gezellig met Jan zitten praten.  
我跟楊聊得舒適/愉快。

**Lekker** 表示氣味、口味、感覺、家具、氣候等等：

In dit restaurant kun je heel lekker eten.  
這餐廳裡你可吃得非常美味。

Sommige rozen hebben een lekkere geur  
某些玫瑰花有可愛/好的香味。

Ik voel me niet lekker  
我感覺不爽。

Deze stoel zit lekker.  
這椅子坐起來舒適。

De zon schijnt en het is lekker weer.  
陽光閃耀，而天氣正好。

**Leuk** 表示：好，佳，好玩，引人注目等：

Ik ga jou een leuk verhaal vertellen.  
我要跟你講個好/好玩故事。

Zij vindt dat een hele leuke jongen.  
她覺得他是相當美好的青年。

Ik heb een leuke baan bij de universiteit.  
我在大學有個好職位。

Dat is een leuke mop!  
這笑話好玩呀！